叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 节奏乘着火箭飞驰(rhythm Rides The Rocket) 000001

2. 节奏乘着火箭飞驰(rhythm Rides The Rocket) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

节奏乘着火箭飞驰(Rhythm rides the rocket)
第1/2页

['rɪðəm]	[raɪdz]	[ðə; ði]	['rɒkɪt]
Rhythm	**Rides**	**the**	**Rocket**
韵律	骑行	这	火箭

节奏乘着火箭

[baɪ]	[bɒb]	['oʊlsən]
By	**Bob**	**Olsen**
经过	鲍勃	奥尔森

作者：鲍勃·奥尔森

['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['klæsɪks]	[nəʊ]	.	[sɪks]
Science	**Fiction**	**Classics**	**No**	**.**	**6**
科学	小说	经典	不	.	6

科幻经典丛书第6册

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
Published	**By**
已发布	经过

发布者

[kə'lʌmbiə]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	,	[ɪŋk]	.
COLUMBIA	**PUBLICATIONS**	**,**	**Inc**	**.**
哥伦比亚	出版物	,	公司	.

哥伦比亚出版公司

-	['hʌdsən]	[striːt]
60	**HUDSON**	**STREET**
-	哈德逊	街道

哈德逊街60号

[njuː]	[jɔːk]	,	[en]	.	[waɪ]	.
New	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Printed	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['hævɪŋ]	['paɪlətɪd]	[ðə; ði]	['speɪsʃɪp]	['gɒdɑːd]	[θruː]	[ðæt]	['perələs]	[zəʊn]	[ɒv; əv]	['peltɪŋ]	['plænɪˌtɔɪd]
Having	**piloted**	**the**	**Spaceship**	**Goddard**	**through**	**that**	**perilous**	**zone**	**of**	**pelting**	**planetoids**
拥有	试飞	这	飞船	戈达德	通过	那	危险的	区	的	投掷	小行星

[ænd; ənd]	['gəʊstli]	['derəˌlɪkts]	[wɪtʃ]	[meɪk]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	[bɪ'twiːn]	[mɑːz]	[ænd; ənd]	['dʒuːpɪtə(r)]	[ə; eɪ]
and	**ghostly**	**derelicts**	**which**	**make**	**the**	**region**	**between**	**Mars**	**and**	**Jupiter**	**a**
和	幽灵般的	流浪汉	哪个	制作	这	地区	之间	火星	和	木星	一个

[nɜːv]	-	['rækɪŋ]	['naɪtmeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[speɪs]	-	['paɪləts]	,
nerve	**-**	**wracking**	**nightmare**	**for**	**space**	**-**	**pilots**	**,**
神经	-	撕裂	恶梦	为了	空间	-	飞行员	,

驾驶着戈达德号飞船穿越了火星和木星之间那片充满撞击行星和幽灵般废弃飞船的危险区域，那里对太空飞行员来说简直是一场令人神经紧绷的噩梦。

['kæptɪn]	['tɪməθi]	['vɜːdʒə(r)]	[felt]	[æn; ən]	['ɜːdʒənt]	[niːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[rest]	[ænd; ənd]	[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]	.
Captain	**Timothy**	**Verger**	**felt**	**an**	**urgent**	**need**	**for**	**rest**	**and**	**relaxation**	**.**
队长	蒂莫西	维杰	毛毡	一个	紧迫的	需要	为了	休息	和	松弛	.

蒂莫西·维杰尔上尉感到迫切需要休息和放松。

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['ælfɒns] [lə'du:] , [ðə; ði]['regjələ(r)] [ˌɪntə'plænɪtri]

Turning	the	controls	over	to	Alphonse	LeDoux	,	the	regular	Interplanetary
转弯	这	控制	超过	到	阿方斯	勒杜	,	这	常规的	星际

['kʌmpəniz] ['paɪlət] ,

Company's	pilot	,
公司的	飞行员	,

将控制权交给星际公司的正式飞行员阿尔方斯·勒杜克斯，

[hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .

he	opened	the	door	which	led	to	the	main	cabin	.
他	打开	这	门	哪个	引领	到	这	主要的	舱	.

他打开了通往主舱的门。

[ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd]['dʒɪndʒəli] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [snɪf] .

On	the	threshold	he	paused	and	gingerly	inhaled	a	disgusted	sniff	.
在	这	临界点	他	暂停	和	小心翼翼地	吸入	一个	厌恶	嗅	.

走到门口，他停了下来，小心翼翼地吸了一口气，露出厌恶的表情。

[ðə; ði] [pleɪs] [ri:k] — [nɒt] [ðæt] ['kæptɪn] ['vɜ:dʒə(r)][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['skwi:mɪʃ] [ə'baʊt]['əudəz] .

The	place	reeked	—	not	that	Captain	Verger	was	particularly	squeamish	about	odors	.
这	地方	臭气熏天	—	不是	那	队长	维杰	曾是	特别	胆小的	关于	气味	.

这个地方臭气熏天——不过维杰船长对气味倒是不太在意。

[ə; eɪ] ['vetərən] [speɪs] - ['flaɪə(r)] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [tu:; tə]

A	veteran	space	-	flyer	does	not	expect	the	interior	of	a	rocket	-	ship	to
一个	老将	空间	-	传单	做	不是	预计	这	内部的	的	一个	火箭	-	船	到

[smel] [laɪk][ə; eɪ] [spru:s] ['fɒrɪst] .

smell	like	a	spruce	forest	.
闻	喜欢	一个	云杉	森林	.

一位经验丰富的太空飞行员不会希望火箭飞船内部闻起来像云杉林。

[ðə; ði] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] - ['nɒstrəlz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zæktli] [ʌn'plez(ə)nt] — [bʌt; bət]

The	sensations	which	offended	Verger's	nostrils	were	not	exactly	unpleasant	—	but
这	感觉	哪个	被冒犯了	-	鼻孔	是	不是	确切地	令人不快的	—	但

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] ['freɪtə(r)] .

they	certainly	did	not	belong	in	an	interplanetary	freighter	.
他们	当然	做过	不是	属于	在	一个	星际	货轮	.

令维杰鼻腔感到不适的感觉倒也谈不上令人不快——但这种感觉肯定不应该出现在星际货船上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['femənɪn] [smelz] — [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['tælkəm]['paʊdə(r)] , [kəʊld]

They	were	feminine	smells	—	the	mingled	fragrance	of	talcum	powder	,	cold
他们	是	女性	气味	—	这	混合	香味	的	滑石粉	粉末	,	寒冷的

[kri:m] [ænd; ənd] ['pɜ:fju:m] .

cream	and	perfume	.
奶油	和	香水	.

那是女性特有的气味——爽身粉、冷霜和香水的混合香气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['əudəz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] ,

And	if	the	odors	were	incongruous	,
和	如果	这	气味	是	不协调	,

如果气味不协调，

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][səʊ] .

the	sights	and	the	sounds	which	accompanied	them	were	even	more	so	.
这	景点	和	这	声音	哪个	伴随	他们	是	甚至	更多的	所以	.

伴随而来的景象和声音更是如此。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['wɪmɪn] .

The	cabin	was	crowded	with	women	.
这	舱	曾是	挤	和	女性	.

小屋里挤满了女人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn]['eɪdʒɪz][frɒm; frəm]

There	must	have	been	at	least	twenty	of	them	,	ranging	in	ages	from
那里	必须	有	到过	在	至少	二十	的	他们	,	范围	在	年龄	从

[ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] .

eighteen	to	twenty	-	five	.
十八	到	二十	-	五	.

他们至少有二十个人，年龄在十八岁到二十五岁之间。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['lʌstɪli] [ɒn] [hɔːnz] , - [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]

All	of	them	were	playing	lustily	on	horns	,	clarinettes	and	other	musical
全部	的	他们	是	玩耍	热情地	在	角	,	-	和	其他	音乐

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments	.
仪器	.

他们都兴致勃勃地演奏着号角、单簧管和其他乐器。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋz] !

"	Of	all	the	unheard	-	of	things	!
"	的	全部	这	闻所未闻	-	的	事物	!

"真是闻所未闻！

" ['vɜːdʒə(r)] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː][fleə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['tjuːbə]

"	Verger	thought	as	he	ducked	beneath	the	flare	of	an	enormous	tuba
"	维杰	想法	作为	他	躲闪	下面	这	耀斑	的	一个	巨大的	大号

[ænd; ənd] ['saɪdstept] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðiː]['sʌd(ə)n] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɒm'bəʊn] [slaɪd] .

and	sidestepped	to	avoid	the	sudden	thrust	of	a	trombone	slide	.
和	侧身躲过	到	避免	这	突然	推力	的	一个	长号	滑动	.

"维格尔一边想着，一边低头躲过巨大的低音号的喇叭声，侧身避开长号滑管的突然冲击。

" [ə; eɪ][bænd] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] [speɪs] - [leɪnz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] —

"	A	band	rehearsal	in	the	space	-	lanes	,	a	million	miles	from	nowhere	—
"	一个	乐队	排演	在	这	空间	-	车道	,	一个	百万	英里	从	无处	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bænd][æt; ət] [ðæt] !

and	a	female	band	at	that	!
和	一个	女性	乐队	在	那	!

"在太空航道上进行乐队排练，距离任何地方都有一百万英里——而且还是一支女子乐队！"

" ['skwiːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [gruːpt] [mjuː'zɪʃənz] , ['vɜːdʒə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help]

"	Squeezing	between	the	compactly	grouped	musicians	,	Verger	could	not	help
"	挤压	之间	这	紧凑地	分组	音乐家	,	维杰	可以	不是	帮助

['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['elbəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [beɪs] - ['drʌmə(r)] .

brushing	against	the	elbow	of	the	bass	-	drummer	.
刷牙	反对	这	弯头	的	这	低音	-	鼓手	.

"在挤成一团的乐手之间，维尔格不由自主地碰到了低音鼓手的胳膊肘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] — [pə'hæps] ['θɜːti] , [hiː; hi] [gest] .

She	was	somewhat	older	than	the	others	—	perhaps	thirty	,	he	guessed	.
她	曾是	有些	老	比	这	其他的	—	也许	三十	,	他	猜对了	.

她比其他人年纪稍大一些——他猜大概三十岁吧。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skaʊt] [wʊd] [kɔːl] ['glæmərəs] ,

Although	she	was	not	exactly	what	a	television	scout	would	call	glamorous	,
虽然	她	曾是	不是	确切地	什么	一个	电视	侦察	会	称呼	魅力四射	,

虽然她并不完全符合电视星探眼中的魅力女性形象，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiː][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] [huː] [wʊd] ['ɪntrəst] ['ɔːlməʊst]['eni][mæn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] -

she	was	the	kind	of	girl	who	would	interest	almost	any	man	except	a	middle	-
她	曾是	这	种类	的	女孩	WHO	会	兴趣	几乎	任何	男人	除了	一个	中间	-

[eɪdʒd] ,

aged	,
老年人	,

她这种女孩几乎能吸引所有男人，除了中年男人。

['krɒnɪk] ['wʊmən] - ['heɪtə(r)] [laɪk] ['vɜːdʒə(r)] .

chronic	woman	-	hater	like	Verger	.
慢性的	女士	-	仇恨者	喜欢	维杰	.

像维杰那样的长期厌女者。

[freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['weɪvi] [red] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [red] [lɪps] ,

Framed	in	a	cloud	of	wavy	red	hair	,	her	full	red	lips	,
框	在	一个	云	的	波浪状	红色的	头发	,	她	满的	红色的	嘴唇	,

在一头波浪状的红发簇拥下，她饱满的红唇格外引人注目。

[pɜːt] [nəʊz] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [aɪz] [təʊld] [æn; ən] ['eləkwənt] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [gʊd] ['neɪtʃə(r)]

pert	nose	and	humorous	eyes	told	an	eloquent	story	of	wholesome	good	nature
活泼	鼻子	和	幽默	眼睛	讲述	一个	雄辩	故事	的	健康	好的	自然

.

:

.

俏皮的鼻子和幽默的眼神，生动地讲述了一个纯朴善良的故事。

[æz; əz] ['vɜːdʒə(r)] [slɪd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌmblɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [ə'pɒlədʒi] , [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ]

As	Verger	slid	past	her	,	mumbling	an	inaudible	apology	,	she	flashed	a
作为	维杰	滑行	过去的	她	,	喃喃自语	一个	听不清	道歉	,	她	闪光灯	一个

[waɪt] - [tuːθt; tuːðd] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] ,

white	-	toothed	smile	at	him	,
白色的	-	有齿的	微笑	在	他	,

维尔热从她身边滑过时，小声嘟囔着一句听不清的道歉，她朝他露出一口洁白的牙齿，露出灿烂的笑容。

['ʃɒkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['breɪz(ə)n] [wɪŋk] .

shocking	him	with	a	deliberate	brazen	wink	.
令人震惊	他	和	一个	商榷	厚颜无耻	眨眼	.

他故意大胆地眨了眨眼，让他大吃一惊。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

Though	he	tried	to	look	stern	and	indifferent	,
尽管	他	尝试	到	看	船尾	和	冷漠	,

尽管他努力装出一副严肃冷漠的样子，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

he	had	to	smile	back	at	her	in	spite	of	himself	.
他	有	到	微笑	后退	在	她	在	尽管如此	的	他自己	.

他情不自禁地对她笑了笑。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [menz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , ['vɜːdʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɜːsəri] ['griːtɪŋ]

Opening	the	door	of	the	men's	stateroom	,	Verger	gave	a	cursory	greeting
开幕	这	门	的	这	男士	客舱	,	维杰	给予	一个	粗略地	问候

[tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['ændəsn] ,

to	Professor	Anderson	,
到	教授	安德森	,

维杰打开男舱房的门，向安德森教授做了个简单的问候。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)]

who	was	seated	before	a	small	bench	which	he	had	rigged	up	in	one	corner
WHO	曾是	坐着	前	一个	小的	长椅	哪个	他	有	作弊	向上	在	一	角落

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːtəz] .

of	the	cramped	quarters	.
的	这	狭窄	四分之一	.

他坐在自己搭建在狭小房间一角的一条小长凳前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [hɔːn]

He	was	working	on	a	peculiar	contraption	which	looked	like	a	small	horn
他	曾是	在职的	在	一个	奇特	装置	哪个	看起来	喜欢	一个	小的	喇叭

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][kɔɪlz][ænd; ənd][tjuːbz] .

attached	to	a	strange	jumble	of	coils	and	tubes	.
随附的	到	一个	奇怪的	杂乱	的	线圈	和	管子	.

他正在研究一个奇特的装置，看起来像一个小号角连接着一堆奇怪的线圈和管子。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ændəsn] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd]

Knowing	that	Anderson	was	an	inventor	as	well	as	a	composer	and
会心	那	安德森	曾是	一个	发明者	作为	出色地	作为	一个	作曲家	和

['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] ,

music	-	teacher	,
音乐	-	老师	,

得知安德森既是发明家又是作曲家和音乐教师，

['vɜːdʒə(r)] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][bænd] ['ɪnstrəmənt] .

Verger	assumed	that	the	device	was	some	new	kind	of	band	instrument	.
维杰	假定	那	这	设备	曾是	一些	新的	种类	的	乐队	乐器	.

维格尔认为这台装置是一种新型的管乐器。

['wɪəri] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [ðə; ði]['paɪlət] [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Weary	and	nervous	,	the	pilot	crawled	into	his	hammock	and	attempted	to
厌倦	和	紧张的	,	这	飞行员	爬行	进入	他的	吊床	和	尝试过	到

[rɪ'læks] .

relax	.
放松	.

疲惫而紧张的飞行员爬进吊床，试图放松下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

It	was	a	difficult	task	.
它	曾是	一个	难的	任务	.

这是一项艰巨的任务。

[hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] ,

Hard	as	he	tried	,
难的	作为	他	尝试	,

尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [tens] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]

he	could	not	shake	off	the	feeling	of	tense	anxiety	which	disturbed	and
他	可以	不是	摇	离开	这	感觉	的	紧张	焦虑	哪个	不安	和

['tɔːmentid] [hɪm] .

tormented	him	.
饱受折磨	他	.

他始终无法摆脱那种令他不安和痛苦的紧张焦虑感。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] .

"	There's	nothing	to	worry	about	,	"	he	tried	to	assure	himself	.
"	有	没有什么	到	担心	关于	,	"	他	尝试	到	保证	他自己	.

"没什么好担心的，"他试图这样安慰自己。

" [lə'duː] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['paɪlət] [wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [speɪs] ['aʊəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	LeDoux	is	an	experienced	pilot	with	almost	as	many	space	hours	to	his
"	勒杜	是	一个	经验丰富的	飞行员	和	几乎	作为	许多	空间	小时	到	他的

['kredɪt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

credit	as	I	have	.
信用	作为	我	有	.

"勒杜是一位经验丰富的飞行员，他的太空飞行时间几乎和我一样多。"

" [ˌnevəðə'les] ['kæptɪn] ['vɜːdʒə(r)] ['kʊd(ə)nt] [skwiːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
" **Nevertheless Captain Verger couldn't squeeze from his mind the thought that**
" 尽管如此 队长 维杰 不能 挤 从 他的 头脑 这 想法 那
[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð] [ɪts] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ɪts] ['twenti] ['wɪmɪn] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm]
the safety of this ship with its three men and its twenty women depended on him
这 安全 的 这 船 和 它是 三 男人 和 它是 二十 女性 取决于 在 他
[ænd; ənd] [ɒn] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and on him alone .
和 在 他 独自的 .

"然而，维杰船长始终无法摆脱这样一种想法：这艘船上的三名男子和二十名女子的安全，完全取决于他一个人。"

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] , ['vɜːdʒə(r)] [brˈgæn] ['tɔːkɪŋ]
In the hope of clearing up certain matters which puzzled him , Verger began talking
在 这 希望 的 清理 向上 肯定 事情 哪个 困惑 他 , 维杰 开始 说
[tuː; tə] ['ændəsn] .
to Anderson .
到 安德森 .

为了弄清一些令他困惑的事情，维杰开始与安德森交谈。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ləʊ] - [daʊn] [ɒn] [ðɪs] ['kreɪzi] ['vɔɪɪdʒ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Would you mind giving me the low - down on this crazy voyage ? " he asked .**
" 会 你 头脑 给予 我 这 低的 - 向下 在 这 疯狂的 航程 ? " 他 问 .

"您能否给我详细介绍一下这次疯狂的航行？"他问道。

['ændəsn] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] , " [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ]
Anderson countered with , " Do you mean to say you don't know why
安德森 反驳 和 , " 做 你 意思是 到 说 你 不 知道 为什么
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ? "
you are here ? "
你 是 这里 ? "

安德森反问道："你的意思是说你不知道自己为什么会在这里吗？"

" ['fræŋkli] , [aɪ] [doʊnt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] .
" **Frankly , I don't , " the Captain admitted .**
" 坦率地说 , 我 不 , " 这 队长 承认 .

"坦白说，我不知道，"船长承认道。

" [maɪ] ['ɔːdərs] ['sɪmpli] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'pʌblɪk] ['speɪsˌpɔːt] [ɒn] [mɑːz]
" **My orders simply directed me to report to the Earth Republic spaceport on Mars**
" 我的 订单 简单地 指导 我 到 报告 到 这 地球 共和国 太空港 在 火星
[ænd; ənd] [tuː; tə] ['paɪlət] [ðə; ði] [speɪs] - ['freɪtə(r)] ['gɒdɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and to pilot the space - freighter Goddard with a cargo of supplies for
和 到 飞行员 这 空间 - 货轮 戈达德 和 一个 货物 的 补给品 为了
[ðə; ði] - [maɪnz] [ɒn] ['gænimiːd] .
the thermolium mines on Ganymede .
这 - 矿井 在 木卫三 .

"我的命令只是指示我前往火星上的地球共和国太空港，驾驶太空货运飞船戈达德号，运送一批物资前往木卫三上的热熔矿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] -
It was somewhat surprising for me to find out most of the so -
它 曾是 有些 奇怪 为了 我 到 寻找 出去 最多 的 这 所以 -
[kɔːld] - [sə'plaɪz] - [wɜː(r); wə(r)] ['fiːmeɪl] ['baɪped] [ænd; ənd] [pek] - [hɔːnz] [steɪnd] [wɪð] ['lɪpstɪk] .
called ' supplies ' were female bipeds and peck - horns stained with lipstick .
称为 - 补给品 - 是 女性 双足动物 和 啄 - 角 染色 和 口红 .

令我有些惊讶的是，我发现大多数所谓的"补给品"都是涂着口红的雌性双足动物和啄角动物。

" ['ændəsn] [lɑːft] .
" **Anderson laughed .**
" 安德森 笑了 .

安德森笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	does	seem	rather	incongruous	,	doesn't	it	?	"
"	它	做	似乎	相当	不协调	,	不	它	?	"

“这确实显得有些不协调，不是吗？”

" [jeə] , " ['vɜːdʒə(r)] [ə'griːd] .

"	Yeah	,	"	Verger	agreed	.
"	是的	,	"	维杰	同意	.

“是啊，”维杰同意道。

" [wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɜːd] [miːnz] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Whatever	that	word	means	,	it's	all	right	.
"	任何	那	单词	方法	,	它是	全部	正确的	.

“不管那个词是什么意思，都没关系。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] — [waɪ] ? "

What	I	want	to	know	is	—	why	?	"
什么	我	想	到	知道	是	—	为什么	?	"

我想知道的是——为什么？

" ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['bætʃələ(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['ændəsn]

"	Being	an	inveterate	bachelor	,	I	suppose	you	wouldn't	understand	,	"	Anderson
"	存在	一个	根深蒂固	学士	,	我	认为	你	不会	理解	,	"	安德森

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

“你是个铁杆单身汉，我想你肯定不会理解，”安德森笑着说。

" [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɒn] [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['sætlˌaɪts]

"	However	,	since	you	have	spent	many	years	on	far	-	flung	planets	and	satellites
"	然而	,	自从	你	有	花费	许多	年	在	远的	-	扔	行星	和	卫星

,

,

,

“然而，由于你已经在遥远的行星和卫星上度过了许多年，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [men] [huː]

perhaps	you	can	realize	that	the	lives	of	the	eighty	or	ninety	men	who
也许	你	能	意识到	那	这	生活	的	这	八十	或者	九十	男人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['eksaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] - [maɪnz] [ɒn] ['gænimiːd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

were	exiled	to	the	thermolium	mines	on	Ganymede	are	not	very	pleasant	.
是	放逐	到	这	-	矿井	在	木卫三	是	不是	非常	令人愉快的	.

或许你能意识到，被流放到木卫三热熔矿的八九十名男子的生活并不愉快。

" ['vɜːdʒə(r)] [snɪft] .

"	Verger	sniffed	.
"	维杰	嗅了嗅	.

维杰尔轻哼了一声。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kriːm] - [pʌfs] [ɪf] [ðeɪ] [kɪk] [ə'baʊt] ['gænimiːd] .

"	They	must	be	cream	-	puffs	if	they	kick	about	Ganymede	.
"	他们	必须	是	奶油	-	泡芙	如果	他们	踢	关于	木卫三	.

“如果它们能在木卫三上乱踢乱跳，那它们一定是些软绵绵的家伙。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['klaɪmət] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — [wen] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

It	has	the	nicest	climate	in	the	solar	system	—	when	you	get	used	to	it
它	有	这	最友善的	气候	在	这	太阳的	系统	—	什么时候	你	得到	用过的	到	它

. "

. "

. "

它拥有太阳系中最宜人的气候——前提是你得习惯它。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['klaɪmət][ðə; ði][men]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] , " ['ændəsn] ['æmplɪfaɪd] .

"	It	isn't	the	climate	the	men	object	to	,	"	Anderson	amplified	.
"	它	不是	这	气候	这	男人	目的	到	,	"	安德森	放大	.

“男人们反对的并不是气候，”安德森补充道。

" [ðeə(r)] [ˌdɪskən'tetmənt] [ɪz][djuː][tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] ['fɔːməli] [ɪn'dʒɔɪd] .

"	Their	discontentment	is	due	to	being	deprived	of	things	they	formerly	enjoyed	.
"	他们的	不满	是	到期的	到	存在	被剥夺的	的	事物	他们	以前	享受	.

“他们的不满源于失去了他们以前享受的东西。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] ['gænimiːd] ,

Most	of	them	were	married	just	before	they	embarked	for	Ganymede	,
最多	的	他们	是	已婚	只是	前	他们	启航	为了	木卫三	,

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道，他们大多数人都是在前往木卫三之前才结婚的。

" [fɜːst][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðæt] , " [wɒz; wəz] - [ə'briːvieɪtɪd] ['kɒment] .

"	First	I	heard	of	that	,	"	was	Verger's	abbreviated	comment	.
"	第一的	我	听到	的	那	,	"	曾是	-	缩写	评论	.

“我还是第一次听说这件事，”维尔格简短地评论道。

['ændəsn] [kən'tɪnjuːd] :

Anderson	continued	:
安德森	持续	:

安德森继续说道：

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['trænspɔːt][ðə; ði]['eksaɪlz] - [waɪvz][tuː; tə] ['gænimiːd] [æz; əz]

"	The	government	promised	to	transport	the	exiles	'	wives	to	Ganymede	as
"	这	政府	承诺	到	运输	这	流亡者	-	妻子们	到	木卫三	作为

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['fiːzɪbəlɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

soon	as	it	could	feasibly	be	accomplished	.
很快	作为	它	可以	可行地	是	完成	.

政府承诺，一旦条件允许，将流亡者的妻子们送往木卫三。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] - [ləʊd] . "

This	is	the	first	ship	-	load	.	"
这	是	这	第一的	船	-	加载	.	"

这是第一批货物。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] ['fiːmeɪl] [hɔːn] - ['tuːtərz] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid]

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	all	those	female	horn	-	tooters	are	married
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	全部	那些	女性	喇叭	-	嘟嘟	是	已婚

[tuː; tə] ['eksaɪlz] ?

to	Ganymedian	exiles	?
到	木卫四	流亡者	?

“你是说所有这些雌性号角手都嫁给了伽倪墨得斯的流亡者吗？”

" ['vɜːdʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	Verger	exclaimed	.
"	维杰	惊呼	.

“维尔格惊呼道。”

['ændəsn] [n'ɒdɪd] .

Anderson	nodded	.
安德森	点头	.

安德森点了点头。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [trɔm'bəʊnz] [ænd; ənd] ['sæksəfəʊn] ? "

"	But	why	the	trombones	and	saxophones	?	"
"	但	为什么	这	长号	和	萨克斯管	?	"

“但为什么是长号和萨克斯管呢？”

" [ðæt] ['ɔ:lsəʊ][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [kən'tentɪd] ['maɪnəz] , " [ðə; ði][ɪn'ventə(r)]
" That also is part of the campaign for more contented miners , " the inventor
" 那 还 是 部分 的 这 活动 为了 更多的 满足 矿工 , " 这 发明者
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"这也是为了让矿工更满意而开展的活动的一部分,"这位发明家解释说。

" [ə; eɪ]['bælət] [dis'kləuz] [ðæt] , [nekst][tu:; tə][ðeə(r)] [waɪvz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [məʊst] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði]
" A ballot discloses that , next to their wives , the thing most needed by the
" 一个 选票 披露 那 , 下一个 到 他们的 妻子们 , 这 事物 最多 需要 经过 这
['eksaɪlz][ɪz]['mju:zɪk] . "
exiles is music . "
流亡者 是 音乐 . "

"一项民意调查显示，除了妻子之外，流亡者最需要的就是音乐。"

" [ai] [si:] , " ['vɜ:dʒə(r)] [grɪnd] .
" I see , " Verger grinned .
" 我 看 , " 维杰 咧嘴一笑 .

"我明白了,"维杰咧嘴一笑。

" [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wi:z] [ə'baʊt] [waɪn] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɒŋ] . "
" A variation of the old wheeze about wine , women and song . "
" 一个 变化 的 这 老的 喘息 关于 葡萄酒 , 女性 和 歌曲 . "

"这是老掉牙的把戏，讲的是酒、女人和歌。"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Something like that .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['lɪkə(r)] [ɪz] [tə'bu:] , ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [rɪ'meɪnd] .
And , since liquor is taboo , only the women and the music remained .
和 , 自从 酒 是 忌讳 , 仅有的 这 女性 和 这 音乐 剩余 .

由于禁酒，只剩下女人和音乐。

[ɒn] [ðɪs] [fɜ:st] [trɪp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz]
On this first trip there was room enough for only one - fourth of the wives
在 这 第一的 旅行 那里 曾是 房间 足够的 为了 仅有的 一 - 第四 的 这 妻子们
[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
who wanted to join their husbands .
WHO 通缉 到 加入 他们的 丈夫们 .

第一次旅行时，只有四分之一的妻子能够和丈夫一起出行。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɔ:] [lɒts] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə]
They were about to draw lots when some one thought of the bright idea
他们 是 关于 到 画 很多 什么时候 一些 一 想法 的 这 明亮的 主意
[ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [fɜ:st][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [bænd]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
of selecting first the women who could play band instruments ,
的 选择 第一的 这 女性 WHO 可以 玩 乐队 仪器 ,

他们正准备抽签时，有人灵机一动，决定先选出会演奏乐器的女性。

[ˌðeə'baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['fɔ:tʃənət] [men]
thereby providing musical consolation for the benefit of the less fortunate men
从而 提供 音乐 安慰 为了 这 益处 的 这 较少的 幸运 男人
[hu:z] [waɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [ɪn]['trænzɪt] . "
whose wives were delayed in transit . "
谁 妻子们 是 延迟 在 交通 . "

从而为那些妻子在旅途中耽搁的不幸男士们提供音乐慰藉。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [pɪkt] [ðə; ði] [hɔːn] - [bl'əʊəz] , " ['vɜːdʒə(r)] [ə'sjuːmd]
" I suppose you were the one who picked the horn - blowers , " Verger assumed
" 我 认为 你 是 这 一 WHO 挑选 这 喇叭 - 鼓风机 , " 维杰 假定
.
:
·

“我猜是你挑选了号手，”维尔格猜测道。

" [jes] , [ænd; ənd] [sɪns] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,
" Yes , and since an immediate departure was imperative ,
" 是的 , 和 自从 一个 即时 离开 曾是 至关重要的 ,

“是的，而且由于必须立即离开，

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][treɪn][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ]
I was ordered to accompany them and to train them during the long
我 曾是 订购 到 陪伴 他们 和 到 火车 他们 期间 这 长的
, ['tiːdiəs] ['vɔɪɪdʒ] .
, tedious voyage .
, 乏味 航程 .

我奉命陪同他们，并在漫长而乏味的航程中训练他们。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prəʊgres] .
I feel quite proud of their progress .
我 感觉 相当 自豪的 的 他们的 进步 .

我为他们取得的进步感到非常自豪。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd][ɒv; əv]['eksaɪlz] - [waɪvz] ?
By the way , what do you think of our band of exiles ' wives ?
经过 这 方式 , 什么 做 你 思考 的 我们的 乐队 的 流亡者 - 妻子们 ?

对了，你觉得我们这群流亡者的妻子们怎么样？

" ['vɜːdʒə(r)] ['pæri] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][wʌn] :
" Verger parried the question with another one :
" 维杰 招架 这 问题 和 其他 一 :

维尔格用另一个问题回避了这个问题：

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [beɪs] - ['drʌmə(r)]
" Did you say all those girls are married — even the red - headed bass - drummer
" 做过 你 说 全部 那些 女孩们 是 已婚 — 甚至 这 红色的 - 标题 低音 - 鼓手
? "
? "
? "

“你说那些女孩都结婚了——连那个红头发的贝斯鼓手也结婚了？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['helən] [griːn] ?
" Oh , you mean Helen Green ?
" 哦 , 你 意思是 海伦 绿色的 ?

哦，你是说海伦·格林吗？

" ['ændəsn] [smaɪld] .
" Anderson smiled .
" 安德森 微笑 .

安德森笑了。

" [jes] , [ʃiːz] ['mærid] — [laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] . "
" Yes , she's married — like all the rest of the girls . "
" 是的 , 她是 已婚 — 喜欢 全部 这 休息 的 这 女孩们 . "

“是的，她结婚了——和其他女孩一样。”

" [ðə; ði][træmp] — [ðə; ði] ['tʃɪzlɪŋ] [træmp] ,
" The tramp — the chiseling tramp ,
" 这 流浪汉 — 这 凿刻 流浪汉 ,

“流浪汉——那个凿岩的流浪汉，

" ['vɜːdʒə(r)] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [fel]

"	Verger	murmured	to	himself	as	he	turned	his	face	to	the	wall	and	fell
"	维杰	低声说道	到	他自己	作为	他	转向	他的	脸	到	这	墙	和	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

维杰喃喃自语，然后转过脸对着墙壁睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[fɔːst] ['lændɪŋ] !

Forced	Landing	!
强制	降落	!

迫降！

['fɒləʊɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]['fɪtf(ə)l]['slʌmbə(r)]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['perilz]

Following	hours	of	fitful	slumber	during	which	he	dreamed	of	all	the	perils
下列的	小时	的	断断续续	睡眠	期间	哪个	他	梦见	的	全部	这	危险

[ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bɪ'devl] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,

and	catastrophes	that	could	possibly	bedevil	a	space	-	ship	,
和	灾难	那	可以	可能	魔鬼	一个	空间	-	船	,

在经历了几个小时断断续续的睡眠后，他梦见了宇宙飞船可能遭遇的所有危险和灾难。

['vɜːdʒə(r)] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək]

Verger	awoke	with	a	start	which	would	have	bounced	him	out	of	his	hammock
维杰	醒来	和	一个	开始	哪个	会	有	弹跳	他	出去	的	他的	吊床

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['zɪpɪŋ] [hɪm'self][ɪn] .

had	he	not	taken	the	precaution	of	zipping	himself	in	.
有	他	不是	已采取	这	预防	的	拉链	他自己	在	.

维杰猛然惊醒，如果不是事先拉上了吊床拉链，他肯定会被震出吊床。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] ['kraʊdɪd]

More	than	ever	before	,	a	premonition	of	impending	disaster	crowded
更多的	比	曾经	前	,	一个	预感	的	即将到来的	灾难	挤

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wʌrid] [maɪnd] .

into	his	worried	mind	.
进入	他的	担心	头脑	.

前所未有地，一种即将到来的灾难的预感充斥着他忧心忡忡的脑海。

['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tjuːb] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [wɒʃt]

Squeezing	a	handful	of	water	from	a	drinking	tube	,	he	quickly	washed
挤压	一个	少数	的	水	从	一个	喝	管子	,	他	迅速地	洗过

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,

his	hands	and	face	,
他的	双手	和	脸	,

他从饮水管里挤出一把水，迅速洗了洗手洗脸。

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːbəd] [kən'trəʊl] [siːt]

hurried	to	the	control	room	and	strapped	himself	into	the	starboard	control	seat
慌忙	到	这	控制	房间	和	绑带	他自己	进入	这	右舷	控制	座位

.

:
.

他匆匆赶到控制室，系好安全带，坐进了右舷的控制座椅。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [əl] ?

"	Shall	I	relieve	you	,	Al	?
"	将	我	缓解	你	,	阿尔	?

“我来接替你吗，阿尔？”

" [hiː; hi] [pænt] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

[ləˈduː] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [krəˈnɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [θæŋks] , [tɪm] .
LeDoux glanced at the chronometer and said , " No , thanks , Tim .
勒杜 瞥了一眼 在 这 计时器 和 说 , " 不 , 谢谢 , 蒂姆 .

勒杜看了一眼计时器，说道："不，谢谢你，蒂姆。"

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [left] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɪft] .
I still have forty - seven minutes left of my shift .
我 仍然 有 四十 - 七 分钟 左边 的 我的 转移 .

我的班还有四十七分钟才结束。

" [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
" Then , seeming to sense a note of tension in his friend's voice , he exclaimed
" 然后 , 似乎 到 感觉 一个 笔记 的 紧张 在 他的 朋友们 嗓音 , 他 惊呼
,
,
,

"然后，他似乎察觉到朋友语气中的一丝紧张，便喊道："

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [əʊld][mæn] ? "
" What's the matter , old man ? "
" 是什么 这 事情 , 老的 男人 ? "

"老头，你怎么了？"

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " ['vɜːdʒə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
" Oh , nothing , " Verger assured him .
" 哦 , 没有什么 , " 维杰 保证 他 .

"哦，没什么，"维尔格向他保证道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['flaɪə(r)] .
" You know , of course , that I never interfere with the work of another flyer .
" 你 知道 , 的 课程 , 那 我 绝不 干扰 和 这 工作 的 其他 传单 .

"当然，您也知道我从不干涉其他飞行员的工作。"

[nəʊ]['djuːəl] - [siːt] ['paɪlətɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
No dual - seat piloting for me . "
不 双重的 - 座位 飞行员 为了 我 . "

"我可不玩双座驾驶。"

" [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" For Pete's sake , spill it !
" 为了 皮特的 清酒 , 洒 它 !

看在老天的份上，快说吧！

" ['ælfɒns] [kraɪd] .
" Alphonse cried .
" 阿方斯 哭 .

"阿方斯哭了。"

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [æʃ] - [kæn; kən] ? "
" What's wrong with the way I'm running this ash - can ? "
" 是什么 错误的 和 这 方式 我是 跑步 这 灰 - 能 ? "

"我处理这个垃圾桶的方式有什么问题吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] [tuː] [dɑːn] [kləʊz][tuː; tə][kə'lɪstəʊ]
" **If you don't mind my saying so , I think you're shooting too darn close to Callisto**
" 如果 你 不 头脑 我的 说 所以 , 我 思考 你是 射击 也 该死 关闭 到 卡利斯托
. "
: "
. "

"恕我直言，我觉得你离卡利斯托太近了。"

" ['meɪbi] [səʊ] , " [lə'duː] [kən'siːd] .
" **Maybe so , " LeDoux conceded .**
" 或许 所以 , " 勒杜 承认 .

"也许是这样，"勒杜承认道。

" [wɪr] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] ['ʃedjuːl] .
" **We're several hours behind our schedule .**
" 是 一些 小时 在后面 我们的 日程 .

我们比原计划晚了好几个小时。

[ai] ['fɪgəd] [ai] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl]
I figured I might make it up by using the full force of Jupiter's gravitational pull
我 想 我 可能 制作 它 向上 经过 使用 这 满的 力量 的 木星的 引力 拉
.
:
.

我想，或许可以利用木星的全部引力来弥补。

[ðæt] [ment] ['ʃeɪvɪŋ] [ə; eɪ][slaɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'lɪstoʊz] ['strætəsfɪə(r)] ,
That meant shaving a slice out of Callisto's stratosphere ,
那 意思是 剃须 一个 片 出去 的 卡利斯托的 平流层 ,

这意味着要从木卫四的平流层中削去一部分。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [mə'mentəm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][pɑːst][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɪ'ðaʊt]
but we have plenty of momentum to carry us past the satellite without
但 我们 有 很多 的 势头 到 携带 我们 过去的 这 卫星 没有
['eni] [rɪsk] . "
any risk . "
任何 风险 . "

但我们拥有足够的动力，可以毫无风险地飞越卫星。

" [lets] [həʊp] [səʊ] , " [wɒz; wəz] - [ˌpesɪ'mɪstɪk] [rɪ'spɒns] .
" **Let's hope so , " was Verger's pessimistic response .**
" 我们来吧 希望 所以 , " 曾是 - 悲观 回复 .

"但愿如此吧。"韦尔热悲观地回应道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] [ɒn][kə'lɪstəʊ] . "
" **I'd hate to make a forced landing on Callisto . "**
" ID 恨 到 制作 一个 强制 降落 在 卡利斯托 . "

"我可不想在木卫四上迫降。"

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

" [lə'duː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **LeDoux wanted to know .**
" 勒杜 通缉 到 知道 .

勒杜想知道。

" ['ɪz(ə)nt][kə'lɪstəʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] ? "
" **Isn't Callisto inhabited ? "**
" 不是 卡利斯托 有人居住的 ? "

"卡利斯托不是有人居住吗？"

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ɪn'hæbɪtɪd] .
" **Sure , it's inhabited .**
" 当然 , 它是 有人居住的 .

"当然，那里有人居住。"

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][kə'lɪstəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
The natives of Callisto are unquestionably the most fearful and the most
这 本地人 的 卡利斯托 是 毫无疑问 这 最多 可怕 和 这 最多
['ru:θləs] [fi:ndz] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['ju:nɪvɜ:s] . "
ruthless fiends in the known universe . "
无情 恶魔 在 这 已知 宇宙 . "

毫无疑问，卡利斯托的居民是已知宇宙中最可怕、最残暴的恶魔。

" [wʌts] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
" **What's so fearful about them ?**
" 是什么 所以 可怕 关于 他们 ?

"它们有什么可怕的？"

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ɑ:skt] .
" **his companion asked .**
" 他的 伴侣 问 .

他的同伴问道。

" [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['ðer] [tu:] [bleɪmd] ['kjʊəriəs] . "
" **Well , for one thing , they're too blamed curious . "**
" 出色地 , 为了 一 事物 , 它们是 也 被指责 好奇的 . "

"嗯，首先，他们太好奇了。"

" ['kjʊəriəs] ?
" **Curious ?**
" 好奇的 ?

"好奇的?

" [lə'du:] ['kwestʃənd] .
" **LeDoux questioned .**
" 勒杜 被质问 .

勒杜提出质疑。

" [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪm] ? "
" **Is that such a terrible crime ? "**
" 是 那 这样的 一个 糟糕的 犯罪 ? "

"那真的是什么滔天罪行吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [tu:; tə] [ɛkstɹ'i:mz] , [laɪk] [ðeɪ] [du:; də] .
" **It is when it is carried to extremes , like they do .**
" 它 是 什么时候 它 是 携带 到 极端情况 , 喜欢 他们 做 .

"当它被推向极端时，就像他们那样。"

['meɪbi] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:d] ,
Maybe you haven't heard ,
或许 你 还没有 听到 ,

或许你还没听说过，

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'lɪstəʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [græbɪŋ] ['evri] ['hju:mən]

but	the	Callisto	boys	have	an	unpleasant	habit	of	grabbing	every	human
但	这	卡利斯托	男孩们	有	一个	令人不快的	习惯	的	抓取	每一个	人类

['bi:ɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv] ,

being	they	can	get	hold	of	,
存在	他们	能	得到	抓住	的	,

但是卡利斯托家的男孩们有个令人不快的习惯，那就是他们会抓住每一个能抓住的人。

['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt]

merely	for	the	playful	purpose	of	cutting	them	open	to	find	out	what
仅仅	为了	这	顽皮的	目的	的	切割	他们	打开	到	寻找	出去	什么

[meɪks] [ðem; ðəm] [tɪk] .

makes	them	tick	.
制作	他们	打钩	.

仅仅是出于好玩的目的，把它们切开，看看它们内部的构造。

[ˌvɪvɪ'sekʃn] , [aɪ] [ges] [jʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] . "

Vivisection	,	I	guess	you'd	call	it	.	"
活体解剖	,	我	猜测	你会	称呼	它	.	"

我想你可以把它叫做活体解剖。

" [naɪs] ['pi:p(ə)l] ! " [wɒz; wəz] [lɪdu:s] ['kɒment] .

"	Nice	people	!	"	was	LeDoux's	comment	.
"	好的	人们	!	"	曾是	勒杜克斯	评论	.

“真是好人！”勒杜克斯评论道。

" [jeə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi]['hju:mənz][kæn; kən]

"	Yeah	,	and	the	worst	of	it	is	that	there's	nothing	we	humans	can
"	是的	,	和	这	最差	的	它	是	那	有	没有什么	我们	人类	能

[du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

do	about	it	.
做	关于	它	.

“是啊，最糟糕的是，我们人类对此却无能为力。”

[nəʊ] ['wepən] [nəʊn] [tu:; tə][mæn][kæn; kən][hɑ:m][ðem; ðəm] .

No	weapon	known	to	man	can	harm	them	.
不	武器	已知	到	男人	能	伤害	他们	.

人类已知的任何武器都无法伤害它们。

[ðeɪ] [ʃed] ['li:θ(ə)l] [reɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ʃedz] ['wɔ:tə(r)] .

They	shed	lethal	rays	like	a	duck	sheds	water	.
他们	棚	致命	射线	喜欢	一个	鸭子	棚屋	水	.

它们像鸭子甩水一样甩掉致命射线。

['bʊlɪt] [frɒm; frəm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mə'ʃi:n] [gʌnz][gəʊ] [raɪt] [θru:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt]

Bullets	from	old	-	fashioned	machine	guns	go	right	through	them	without	apparent
子弹	从	老的	-	造型	机器	枪支	去	正确的	通过	他们	没有	明显

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

老式机枪子弹直接穿过它们，却没有造成明显的损伤。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] , ['vɜ:dʒə(r)]

I	ought	to	know	because	—	"	Leaving	his	sentence	suspended	in	space	,	Verger
我	应该	到	知道	因为	—	"	离开	他的	句子	暂停	在	空间	,	维杰

[ɪk'skleɪmd] , " ['li:pɪŋ] ['lu:nə] !

exclaimed	,	"	Leaping	Luna	!
惊呼	,	"	跳跃	露娜	!

我应该知道，因为——”话音未落，维杰尔便停顿了一下，惊呼道：“跳跃的月亮！”

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" ['steərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] , ['su:pə(r)] - [træns'pærənt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Staring through the thick , super - transparent window in the direction which the
" 凝视 通过 这 厚的 , 极好的 - 透明的 窗户 在 这 方向 哪个 这
['kæptɪn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
captain indicated ,
队长 表明的 ,

“透过厚厚的、高度透明的窗户，望着船长指的方向，

[lə'du:] [sɔ:] [ə; eɪ] [wɪəd] , ['lævəndə(r)] - [hju:d] [bi:m] [ʃu:t] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]
LeDoux saw a weird , lavender - hued beam shoot out from the surface of
勒杜 锯 一个 诡异的 , 薰衣草 - 有色 光束 射击 出去 从 这 表面 的
[kə'lɪstəʊ] .
Callisto .
卡利斯托 .

勒杜克斯看到一道奇怪的淡紫色光束从卡利斯托表面射出。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tens] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'ti:] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [pɑ:θ] [wɪtʃ]
For two or three tense seconds it whipped around in a spiral path which
为了 二 或者 三 紧张 秒 它 鞭打 大约 在 一个 螺旋 小路 哪个
['sentəd] [ðə; ði] [bi:m] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdɑ:d] ,
centered the beam right on the nose of the Goddard ,
居中 这 光束 正确的 在 这 鼻子 的 这 戈达德 ,

在紧张的两三秒钟里，光束以螺旋路径快速旋转，最终将光束对准了戈达德望远镜的机头。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði][krɑ:ft] [wɪð] [ɪts] [θrɒbɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] .
bathing the craft with its throbbing , blinding glare .
洗澡 这 工艺 和 它是 悸动 , 失明 强光 .

它那闪烁耀眼的光芒笼罩着这艘飞船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊlt] [wɪtʃ] ['nɪəli] [snæpt] [ðə; ði] [strɒŋ] [bændz][ɒv; əv] ['webɪŋ] [wɪtʃ]
There was a jolt which nearly snapped the strong bands of webbing which
那里 曾是 一个 颠簸 哪个 几乎 啪啪 这 强的 乐队 的 织带 哪个
[stræpt] [ðə; ði] [tu:] [men]['ɪntu:][ðeə(r)][kən'trəʊl] [si:ts] .
strapped the two men into their control seats .
绑带 这 二 男人 进入 他们的 控制 座位 .

一阵剧烈的震动几乎扯断了将两人固定在驾驶座上的结实织带。

['fɒləʊd] [ðen] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] , [ə'presɪv] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [weɪt] ,
Followed then that horrible , oppressive feeling of excessive weight ,
随后 然后 那 可怕 , 压迫性的 感觉 的 过多的 重量 ,

随后而来的是那种可怕的、令人窒息的重量感。

[wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [speɪs] - ['paɪləts] [ðæt] [ðeə(r)] [və'lɒsəti] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌdi:'seləreit]
which told the experienced space - pilots that their velocity was being decelerated
哪个 讲述 这 经验丰富的 空间 - 飞行员 那 他们的 速度 曾是 存在 减速
['ræpɪdli] — [fɑ:(r)][mɔ:(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən]['eni]['sensəb(ə)l]['paɪlət] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɑ:d] [hɪz; ɪz]
rapidly — far more rapidly than any sensible pilot would dare to retard his
快速 — 远的 更多的 快速 比 任何 明智的 飞行员 会 敢 到 减速 他的
[flaɪt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['rɑ:kɪts] .
flight by means of braking rockets .
航班 经过 方法 的 刹车 火箭 .

这告诉经验丰富的太空飞行员，他们的速度正在迅速减速——比任何理智的飞行员敢于通过减速火箭来减缓飞行速度的速度都要快得多。

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

Like	a	swimmer	trying	to	fight	his	way	out	of	the	clutches	of	a	dangerous
喜欢	一个	游泳运动员	尝试	到	斗争	他的	方式	出去	的	这	离合器	的	一个	危险的

['rɪptaɪd] ,

riptide	,
离岸流	,

就像游泳运动员试图挣脱危险的离岸流一样，

[lə'du:] [strəʊv] [tu:; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði] ['gɒdɑ:d] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] [ɒv; əv]

LeDoux	strove	to	steer	the	Goddard	diagonally	across	the	powerful	current	of
勒杜	努力	到	转向	这	戈达德	对角线	穿过	这	强大的	当前的	的

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

勒杜努力驾驶戈达德号斜穿过那股强劲的颤动水流，

['menəsɪŋ] ['enədʒi] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [mə'nu:və(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

menacing	energy	,	but	his	attempts	to	maneuver	the	rocket	-	ship	out	of	the
威胁	活力	,	但	他的	尝试	到	演习	这	火箭	-	船	出去	的	这

[bi:mz] ['perələs] ['ɪnfluəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['fru:tləs] .

beam's	perilous	influence	were	fruitless	.
光束	危险的	影响	是	徒劳无功	.

虽然能量十分强大，但他试图操控火箭飞船脱离光束的危险影响的努力却徒劳无功。

[wɪð] [ɪn'eksərəb(ə)l]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [bi:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [tə'wɔ:d]

With	inexorable	power	,	the	beam	seemed	to	be	sucking	the	space	-	ship	toward
和	无情的	力量	,	这	光束	似乎	到	是	吸吮	这	空间	-	船	朝向

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

the	surface	of	the	satellite	,
这	表面	的	这	卫星	,

那道光束似乎拥有不可阻挡的力量，正将宇宙飞船吸向卫星表面。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'tɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dɑ:rdz] [tə'rɪfɪk] [spi:d] .

while	at	the	same	time	it	was	retarding	the	Goddard's	terrific	speed	.
尽管	在	这	相同的	时间	它	曾是	减速	这	戈达德的	了不起	速度	.

与此同时，它也减缓了戈达德号惊人的速度。

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [lu:m] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [gləʊb] [ɒv; əv][kə'lɪstəʊ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['blɒtɪd] [aʊt]

Closer	and	closer	loomed	the	enormous	globe	of	Callisto	,	until	it	blotted	out
更近	和	更近	迫近	这	巨大的	地球	的	卡利斯托	,	直到	它	印迹	出去

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

卡利斯托巨大的球体越来越近，直到它遮蔽了其他一切。

['faɪnəli] , [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [dʒɑ:(r)] ,

Finally	,	with	an	almost	imperceptible	jar	,
最后	,	和	一个	几乎	难以察觉的	罐	,

最后，带着几乎难以察觉的轻微晃动，

[ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [p'ænkeɪkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kləʊðd] [ðə; ði]

the	rocket	-	ship	pancaked	into	a	nest	of	grotesque	vegetation	which	clothed	the
这	火箭	-	船	煎饼	进入	一个	巢	的	怪诞	植被	哪个	穿着衣服	这

['perələs] ['sætəlaɪt] .

perilous	satellite	.
危险的	卫星	.

火箭飞船被压成一团怪诞的植被，像鸟巢一样覆盖在危险的卫星上。

['vɜ:dʒə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [gɑ:d] [hɪm'self] [ə'genst] ['blaɪndnəs] ,

Verger	,	who	had	closed	his	eyes	to	guard	himself	against	blindness	,
维杰	,	WHO	有	关闭	他的	眼睛	到	警卫	他自己	反对	失明	,

为了防止失明，维杰闭上了眼睛。

['əʊpənd][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θrʌst] [ɪt'self][aʊt]

opened	them	just	in	time	to	see	a	preposterous	object	thrust	itself	out
打开	他们	只是	在	时间	到	看	一个	荒谬	目的	推力	本身	出去

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [həʊl]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

of	an	enormous	hole	only	a	few	feet	away	,
的	一个	巨大的	洞	仅有的	一个	很少	脚	离开	,

刚一打开门，就看到一个荒谬的物体从几英尺外的一个大洞里猛地窜了出来。

[ænd; ənd] [ræp] [ɪt'self][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

and	wrap	itself	about	the	space	-	ship	.
和	裹	本身	关于	这	空间	-	船	.

并包裹住宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sneɪk] ,

It	was	not	a	snake	,
它	曾是	不是	一个	蛇	,

那不是蛇。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tentək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌsefə'lɒpədəs]

nor	was	it	exactly	similar	to	the	tentacle	of	a	large	cephalopodous
也不	曾是	它	确切地	相似的	到	这	触手	的	一个	大的	头足类

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

它也不完全像大型头足类动物的触手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['kriːpi] , ['sliðə] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ]

There	was	something	about	its	creepy	,	slithering	movements	which	suggested	the
那里	曾是	某物	关于	它是	爬行	,	滑行	移动	哪个	建议	这

[ˌpsjuːdə'pəʊdɪə][ɒv; əv][æn; ən] [æmi'biːən] ['ɔːgənɪzəm] ,

pseudopodia	of	an	amoebean	organism	,
伪足	的	一个	变形虫	生物	,

它那令人毛骨悚然的滑行动作，让人联想到变形虫的伪足。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [stretʃ] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'miːbə]

if	one	could	stretch	one's	imagination	sufficiently	to	conceive	of	an	amoeba
如果	一	可以	拉紧	一个人的	想像力	足够	到	构想	的	一个	阿米巴

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒzmɪk][saɪz] .

of	such	cosmic	size	.
的	这样的	宇宙	尺寸	.

如果人们能够充分发挥想象力，设想出如此宇宙般大小的变形虫。

['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Tearing	his	fascinated	gaze	away	from	this	horrible	object	,
撕裂	他的	着迷	目光	离开	从	这	可怕	目的	,

他强迫自己将着迷的目光从这个可怕的物体上移开，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ɪts] ['ɒmɪnəs] [ɪm'breɪs] ,

which	seemed	to	be	holding	the	space	-	ship	imprisoned	in	its	ominous	embrace	,
哪个	似乎	到	是	保持	这	空间	-	船	被监禁	在	它是	不祥的	拥抱	,

它似乎将宇宙飞船囚禁在它那不祥的怀抱中。

['vɜːdʒə(r)] [ʌn'bʌkld] [ðə; ðɪ][stræps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [siːt] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Verger	unbuckled	the	straps	of	his	control	seat	and	hurried	back	to	the
维杰	解开	这	肩带	的	他的	控制	座位	和	慌忙	后退	到	这

['wɪmɪnz] ['kwɔːtəz] .

women's	quarters	.
女性的	四分之一	.

维杰解开驾驶座的安全带，匆匆回到女囚的住处。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [zɪpt] [ˈsnʌgli] [ɪn][ðeə(r)] [sprɪŋ] - [breɪst] [ˈhæməks] [æt; ət][ðə; ði]
all the girls had been zipped snugly in their spring - braced hammocks at the
全部 这 女孩们 有 到过 压缩 舒适地 在 他们的 春天 - 支撑 吊床 在 这
[ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [biːm] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .
moment when the beam had struck the space - ship .
片刻 什么时候 这 光束 有 击 这 空间 - 船 .

光束击中宇宙飞船的那一刻，所有女孩都紧紧地裹在弹簧吊床上。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈsʌmwɒt] [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd][ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [nʌn] [ɒv; əv]
Although they were all somewhat shaken and badly frightened , none of
虽然 他们 是 全部 有些 摇晃 和 糟糕 害怕 , 没有任何 的
[ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] .
them was seriously injured .
他们 曾是 严重地 受伤 .

虽然他们都受到了惊吓，但没有人受重伤。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈmjuːzɪk][ɒn] [ˈgænimiːd]
Music on Ganymede
音乐 在 木卫三

木卫三上的音乐

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [meɪd] [ɪts] [kəmˈpʌlsəri] [ˈlændɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [pɑːk]
The spot where the space - ship made its compulsory landing was like a small park
这 点 在哪里 这 空间 - 船 制成 它是 强制性的 降落 曾是 喜欢 一个 小的 公园
.
:
.

宇宙飞船强制降落的地点就像一个小公园。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˌdʒiːəˈmetrɪkli] [ˈfæʃ(ə)nd] [bedz][ɒv; əv][fænˈtæstɪk] , [ˈkrɔːlɪŋ] [vaɪnz] ,
It was divided into geometrically fashioned beds of fantastic , crawling vines ,
它 曾是 分割 进入 几何上 造型 床 的 极好的 , 爬行 藤蔓 ,
[ˈvɪvɪd] [wɪð] [hjuːdʒ] ,
vivid with huge ,
生动 和 巨大的 ,

它被分割成几何形状的床状区域，上面爬满了奇特的、蔓生的藤蔓，生机勃勃，巨大无比。

[ˈgɔːdi] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ˈpɜːp(ə)l] - [hjuːd] , [ˈspʌndʒi][ˈfəʊlɪɪdʒ] .
gaudy flowers and purple - hued , spongy foliage .
艳丽的 花朵 和 紫色的 - 有色 , 海绵状的 叶子 .

艳丽的花朵和紫红色的海绵状叶子。

[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊpən] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [flæt] ,
Surrounding the open space were a number of flat ,
周围 这 打开 空间 是 一个 数字 的 平坦的 ,

空地周围是一些平坦的，

[səˈlɪndrɪk(ə)l][ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒn][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈtʃekə(r)] - [bɔːd] .
cylindrical objects which resembled the pieces on an enormous checker - board .
圆柱体 对象 哪个 类似 这 件 在 一个 巨大的 检查器 - 木板 .

圆柱形物体，类似于巨大棋盘上的棋子。

['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] , [laɪk][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɒfl] - ['aɪənz] , [ðiːz] ['sɪlɪndəz] [beltʃ] [fɔːθ]
Swinging **open** **,** **like** **the** **lids** **of** **gigantic** **waffle** **-** **irons** **,** **these** **cylinders** **belched** **forth**
摇摆 打开 , 喜欢 这 盖子 的 巨大 胡扯 - 熨斗 , 这些 气缸 打嗝 前进
[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [prɪ'pɒstərəs] ['kriːtʃəz] .
a **host** **of** **preposterous** **creatures** **.**
一个 主持人 的 荒谬 生物 .

这些圆柱体像巨大的华夫饼机的盖子一样猛然打开，喷涌出一大群荒诞的生物。

['kɒmpərəb(ə)l][ɪn][saɪz][tuː; tə] ['wɔːlrəsiz] , [ðeə(r)] ['ɒrɪndʒ] - [hjuːd] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk]
Comparable **in** **size** **to** **walruses** **,** **their** **orange** **-** **hued** **bodies** **were** **shaped** **like**
可比 在 尺寸 到 海象 , 他们的 橙子 - 有色 身体 是 形状 喜欢
[dʒaɪ'gæntɪk] [slʌgz] [ɔː(r)] [ʃel] - [les] [sneɪlz] .
gigantic **slugs** **or** **shell** **-** **less** **snails** **.**
巨大 蛞蝓 或者 壳 - 较少的 蜗牛 .

它们体型与海象相当，橙色的身体形状像巨大的蛞蝓或无壳蜗牛。

[ðeə(r)] ['muːvmənts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sneɪl] - [laɪk] .
Their **movements** **,** **however** **,** **were** **anything** **but** **snail** **-** **like** **.**
他们的 移动 , 然而 , 是 任何事物 但 蜗牛 - 喜欢 .

然而，它们的行动却一点也不像蜗牛一样缓慢。

[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ðeɪ] [fləʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
With **incredible** **swiftness** **they** **flowed** **toward** **the** **space** **-** **ship** **from** **all** **directions** **.**
和 极好的 速度 他们 流动 朝向 这 空间 - 船 从 全部 方向 .

它们以惊人的速度从四面八方涌向宇宙飞船。

[æz; əz] [ɪf] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] , [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
As **if** **arrested** **by** **a** **sharp** **command** **,** **they** **all** **stopped** **before** **they** **reached** **the**
作为 如果 被捕 经过 一个 锋利的 命令 , 他们 全部 停止 前 他们 达到 这
['gɒdɑːd] ,
Goddard **,**
戈达德 ,

仿佛受到严厉命令的制止，他们在到达戈达德之前全部停了下来。

['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [wɪð] [æn; ən]['əʊv(ə)l][wɔːl][ɒv; əv] [pʌl'seɪtɪŋ] ['bɒdɪz] .
ringing **it** **at** **a** **respectable** **distance** **with** **an** **oval** **wall** **of** **pulsating** **bodies** **.**
铃声 它 在 一个 可敬 距离 和 一个 椭圆形 墙 的 脉动 身体 .

用一圈脉动的物体在相当远的距离将其包围。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tens] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
After **a** **tense** **period** **of** **seeming** **indecision** **,**
后 一个 紧张 时期 的 似乎 优柔寡断 ,

经过一段看似犹豫不决的紧张时期后，

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [uːz] ['bəʊldli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
one **of** **their** **number** **separated** **from** **the** **others** **and** **oozed** **boldly** **across** **the**
一 的 他们的 数字 分开 从 这 其他的 和 渗出 大胆地 穿过 这
[ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] .
intervening **space** **.**
介入 空间 .

其中一只与其他的分开，大胆地渗过它们之间的空隙。

[θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ['wɪndəʊ] , ['kæptɪn] ['vɜːdʒə(r)][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
Through **the** **crystal** **-** **clear** **window** **,** **Captain** **Verger** **could** **plainly** **distinguish** **the**
通过 这 水晶 - 清除 窗户 , 队长 维杰 可以 显然 区分 这
['kriːtʃərz] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
creature's **face** **,** **which** **,**
生物的 脸 , 哪个 ,

透过晶莹剔透的窗户，维杰船长可以清楚地辨认出那生物的脸，

[fæn'tæstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['wɪədli] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

fantastic	**as**	**it**	**was**	**,**	**weirdly**	**suggested**	**a**	**superior**	**degree**	**of**	**intelligence**	**,**
极好的	作为	它	曾是	,	奇怪的	建议	一个	优越的	程度	的	智力	,

虽然这很奇妙，但奇怪的是，它暗示了一种超凡的智力水平。

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kæn; kən][kleɪm] .

such	**as**	**only**	**human**	**beings**	**can**	**claim**	**.**
这样的	作为	仅有的	人类	生物	能	宣称	.

只有人类才能提出这样的主张。

[ɪəz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zest] , [ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] ['bi:ɪŋ] ['spaɪrəli] [kɔɪld] , [laɪk]

Ears	**and**	**nostrils**	**it**	**undoubtedly**	**possessed**	**,**	**the**	**former**	**being**	**spirally**	**coiled**	**,**	**like**
耳朵	和	鼻孔	它	无疑	拥有	,	这	以前的	存在	螺旋式	卷曲	,	喜欢

['sɪnəmən] [rəʊlz] ,

cinnamon	**rolls**	**,**
肉桂	卷	,

它无疑拥有耳朵和鼻孔，耳朵呈螺旋状盘绕，就像肉桂卷一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] .

and	**the**	**latter**	**resembling**	**the**	**muzzle**	**of**	**a**	**double**	**-**	**barreled**	**shotgun**	**.**
和	这	后者	类似	这	枪口	的	一个	双倍的	-	桶装	霰弹枪	.

后者形似双管猎枪的枪口。

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [θri:] [rəʊz] [ɒv; əv]

Unusually	**large**	**was**	**the**	**mouth**	**,**	**which**	**was**	**armed**	**with**	**three**	**rows**	**of**
异常地	大的	曾是	这	嘴	,	哪个	曾是	武装	和	三	行	的

['gri:nɪʃ] [ti:θ] .

greenish	**teeth**	**.**
绿绿色	牙齿	.

它的嘴异常大，长着三排绿色的牙齿。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [grəʊ'tesk] ['fi:tʃəz] , [ðə; ðɪ][məʊst][pɪ'kju:liə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪts]['ɔ:rgənz][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

Of	**all**	**the**	**grotesque**	**features**	**,**	**the**	**most**	**peculiar**	**were**	**its**	**organs**	**of**	**vision**	**.**
的	全部	这	怪诞	特征	,	这	最多	奇特	是	它是	器官	的	想象	.

在所有怪诞的特征中，最奇特的是它的视觉器官。

[ˌtelɪ'skɒpɪk] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] , [ɪts] ['gleərɪŋ] ,

Telescopic	**,**	**like**	**those**	**of**	**a**	**lobster**	**,**	**its**	**glaring**	**,**
伸缩式	,	喜欢	那些	的	一个	龙虾	,	它是	刺眼	,

像龙虾的伸缩臂一样，它闪闪发光，

['lɪdlɪs] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [lɒŋ] [stɔ:ks] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:nd] [ɪn][ɔ:l]

lidless	**eyes**	**were**	**mounted**	**on**	**long**	**stalks**	**so**	**that**	**they**	**could**	**be**	**turned**	**in**	**all**
无盖	眼睛	是	安装	在	长的	茎	所以	那	他们	可以	是	转向	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['fəʊkəst] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

directions	**and**	**focussed**	**by**	**drawing**	**them**	**in**	**and**	**out**	**.**
方向	和	专注的	经过	绘画	他们	在	和	出去	.

没有眼睑的眼睛安装在长长的眼柄上，这样就可以向各个方向转动，并通过向内和向外拉动来聚焦。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['breθləs] ['mɪnɪt] , [ðəʊz] [wɪəd] [aɪz] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs]

For	**a**	**breathless**	**minute**	**,**	**those**	**weird**	**eyes**	**explored**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**space**
为了	一个	喘不过气	分钟	,	那些	诡异的	眼睛	探索	这	内部的	的	这	空间

- [ʃɪp] .

-	**ship**	**.**
-	船	.

那双怪异的眼睛令人屏息地扫视了飞船内部一分钟。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - ['fɪŋgəd] [hænd][prəʊ'tru:did][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kri:tʃərz]

Then	something	resembling	a	three	-	fingered	hand	protruded	from	the	creature's
然后	某物	类似	一个	三	-	用手指	手	突出	从	这	生物的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

然后，一个类似三指手的物体从那生物的肩膀上伸出来。

[stretʃt] [aʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:m][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['bekənɪŋ]

stretched	out	until	it	became	a	long	arm	and	made	an	unmistakable	beckoning
拉伸	出去	直到	它	成为	一个	长的	手臂	和	制成	一个	毋庸置疑	招手

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

它伸展开来，变成了一条长臂，并做出了一个明显的招手手势。

" [kʌm] [aʊt] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ʌtə] [ðəʊz] ['veri] [wɜ:dz] .

"	Come	out	,	"	it	said	as	clearly	as	if	it	had	uttered	those	very	words	.
"	来	出去	,	"	它	说	作为	清楚地	作为	如果	它	有	说出	那些	非常	字	.

“出来吧，”它清晰地说，仿佛这些话是它亲口说出来的一样。

['vɜ:dʒə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['saɪlənt] , [wɒz; wəz]

Verger	answered	with	a	shake	of	his	head	,	which	,	though	silent	,	was
维杰	回答	和	一个	摇	的	他的	头	,	哪个	,	尽管	沉默的	,	曾是

[ɪm'fætɪkli] ['eləkwənt] .

emphatically	eloquent	.
强调地	雄辩	.

维尔热摇了摇头作为回应，虽然没有说话，但却意味深长。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] , [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

Within	the	crowded	cabin	of	the	space	-	ship	,	not	a	sound	was	heard	.
之内	这	挤	舱	的	这	空间	-	船	,	不是	一个	声音	曾是	听到	.

在拥挤的飞船舱内，一片寂静。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæməks] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)]

The	girls	had	tumbled	out	of	their	hammocks	and	were	huddled	together
这	女孩们	有	翻滚	出去	的	他们的	吊床	和	是	蜷缩着	一起

,

,

,

女孩们从吊床上摔了下来，挤在一起。

[tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [skri:m] .

too	frightened	to	speak	or	even	to	scream	.
也	害怕	到	说话	或者	甚至	到	尖叫	.

吓得说不出话，甚至连尖叫都做不到。

[laɪk] [bɜ:dz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] , [ðeɪ] [geɪzd] ['fɪəfəli] [æt; ət] [ðæt] ['fi:ndɪʃ] [feɪs] ;

Like	birds	fascinated	by	a	serpent	,	they	gazed	fearfully	at	that	fiendish	face	;
喜欢	鸟类	着迷	经过	一个	蛇	,	他们	凝视	恐惧地	在	那	邪恶的	脸	;

它们像鸟儿被蛇吸引一样，恐惧地凝视着那张恶魔般的脸；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tɜ:nd] [ðeə(r)]

and	when	it	disappeared	from	the	window	,	they	simultaneously	turned	their
和	什么时候	它	消失	从	这	窗户	,	他们	同时地	转向	他们的

['hɪpnətaɪzd] [aɪz] [ɒn] ['kæptɪn] ['vɜ:dʒə(r)] .

hypnotized	eyes	on	Captain	Verger	.
被催眠	眼睛	在	队长	维杰	.

当它从窗户消失时，他们同时被催眠般的目光转向了维杰上尉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['helən] [griːn] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['drʌmə(r)] - [gɜːl] [huː] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][pəʊst]

It	was	Helen	Green	,	the	red	-	headed	drummer	-	girl	who	,	assuming	the	post
它	曾是	海伦	绿色的	,	这	红色的	-	标题	鼓手	-	女孩	WHO	,	假设	这	邮政

[ɒv; əv] ['spəʊkswʊmən] , [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

of	spokeswoman	,	broke	the	silence	.
的	发言人	,	打破	这	沉默	.

是红头发的女鼓手海伦·格林担任了发言人的角色，打破了沉默。

" [wel] , ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

"	Well	,	Captain	,	"	she	said	in	a	voice	which	she	tried	hard	to	keep	from
"	出色地	,	队长	,	"	她	说	在	一个	嗓音	哪个	她	尝试	难的	到	保持	从

[tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

“好吧，船长，”她努力控制着自己的声音，不让它颤抖。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?

"	What	do	we	do	now	?
"	什么	做	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

" ['vɜːdʒə(r)] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

"	Verger	startled	them	all	by	shouting	,	"	I'll	tell	you	what	to	do	!
"	维杰	惊慌	他们	全部	经过	喊叫	,	"	患病的	告诉	你	什么	到	做	!

“维尔格突然大喊：‘我告诉你们该怎么做！’，吓了他们所有人一跳。”

[get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːmz] !

Get	into	your	uniforms	!
得到	进入	你的	制服	!

穿上你们的制服!

[ˌʌn'pæk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] !

Unpack	your	horns	!
解包	你的	角	!

把你们的号角拿出来!

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , ['raʊzɪŋ] [tjuːn] [raɪt] [naʊ] !

Let's	have	a	good	,	rousing	tune	right	now	!
我们来吧	有	一个	好的	,	振奋人心的	调	正确的	现在	!

让我们现在来一首欢快激昂的歌曲吧!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]

"	For	a	while	they	stared	at	him	as	if	they	feared	he	had	lost	his
"	为了	一个	尽管	他们	凝视	在	他	作为	如果	他们	害怕	他	有	丢失的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“他们盯着他看了好一会儿，好像担心他疯了一样。”

[prə'fesə(r)] ['ændəsn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz][tuː; tə]['vɜːdʒə(r)] ['wɪspəd] , " [duː; də][juː; jʊ]

Professor	Anderson	,	who	was	standing	close	to	Verger	whispered	,	"	Do	you
教授	安德森	,	WHO	曾是	常设	关闭	到	维杰	低声说道	,	"	做	你

['riːəli] [miːn] [ðæt] , ['kæptɪn] ? "

really	mean	that	,	Captain	?	"
真的	意思是	那	,	队长	?	"

站在维杰附近的安德森教授低声问道：“船长，您真是这么想的吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Certainly	I	mean	it	!
"	当然	我	意思是	它	!

“我当然是认真的！”

" [ðə; ði]['paɪlət] [jeld] .
" The pilot yelled .
" 这 飞行员 大喊 .

飞行员大喊道。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
" Since you are in charge of the band ,
" 自从 你 是 在 收费 的 这 乐队 ,

“既然你是乐队的负责人，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] ? "
will you please see to it that my orders are carried out ? "
将要 你 请 看 到 它 那 我的 订单 是 携带 出去 ? "

请您务必确保我的订单得到执行。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] ?
" But why the uniforms ?
" 但 为什么 这 制服 ?

“但是为什么要穿制服呢？”

[aɪ][doʊnt] — "
I don't — "
我 不 — "

我不——”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjumənt] , " ['vɜːdʒə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" There's no time for argument , " Verger interrupted him .
" 有 不 时间 为了 争论 , " 维杰 中断 他 .

“没时间争论了，”维尔格打断了他。

" [ɪts] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [dres] [ɪn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .
" It's extremely important that the girls dress in their uniforms .
" 它是 极其 重要的 那 这 女孩们 裙子 在 他们的 制服 .

“女孩们穿校服非常重要。”

[pliːz] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] !
Please request them to do so at once !
请 要求 他们 到 做 所以 在 一次 !

请立即要求他们这样做！

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
" A moment later ,
" 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
when the three men were shut in the control compartment in order that the
什么时候 这 三 男人 是 关闭 在 这 控制 隔间 在 命令 那 这
[g'ɜːlz][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
girls could use the main cabin as a dressing room ,
女孩们 可以 使用 这 主要的 舱 作为 一个 敷料 房间 ,

为了让女孩们能把主舱当作更衣室，三个男人被关在了控制舱里。

['vɜːdʒə(r)][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə] ['ændəsn] , " ['sɒri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [blʌnt] , [prə'fesə(r)] !
Verger apologized to Anderson , " Sorry I had to be so blunt , Professor !
维杰 道歉 到 安德森 , " 对不起 我 有 到 是 所以 钝 , 教授 !

维杰向安德森道歉说：“对不起，教授，我不得不这么直白！”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] .
You see , it was apparent that all the ladies were in a blue funk .
你 看 , 它 曾是 明显 那 全部 这 女士们 是 在 一个 蓝色的 放克 .

你看，很明显，所有女士都情绪低落。

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tʌf] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
Things **are** **going** **to** **be** **tough** **enough** **for** **us** **without** **a** **bunch** **of**
事物 是 去 到 是 艰难的 足够的 为了 我们 没有 一个 束 的
[hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .
hysterical **women** **on** **our** **hands** **.**
歇斯底里的 女性 在 我们的 双手 .

我们本来就够难熬的了，还要应付一群歇斯底里的女人，真是雪上加霜。

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd]
I **figured** **that** **something** **had** **to** **be** **done** **to** **distract** **their** **minds** **and**
我 想 那 某物 有 到 是 完毕 到 转移 他们的 思想 和
[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [əb'zɔ:bs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [laɪk] [dɒl] [ʌp][ɪn]['fænsi] [dʌdz] .
there's **nothing** **that** **absorbs** **the** **interest** **of** **a** **female** **like** **dolling** **up** **in** **fancy** **duds** **.**
有 没有什么 那 吸收 这 兴趣 的 一个 女性 喜欢 玩偶 向上 在 想要 失败 .
"
"
"

我想必须做点什么来转移他们的注意力，而没有什么比穿上华丽的衣服更能吸引女性的注意力了。”

" [ai] [si:] , " ['ændəsn] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **see** **,** **"** **Anderson** **exclaimed** **.**
" 我 看 , " 安德森 惊呼 .

“我明白了，”安德森惊呼道。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:mz] . "
" **So** **that** **was** **the** **reason** **why** **you** **insisted** **on** **the** **uniforms** **.** **"**
" 所以 那 曾是 这 原因 为什么 你 坚持 在 这 制服 . "

“原来这就是你坚持要穿制服的原因。”

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] .
" **Not** **entirely** **.**
" 不是 完全 .

不完全是。

[ai][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] .
I **had** **other** **reasons** **.**
我 有 其他 原因 .

我还有其他原因。

[ði:z] [kə'lɪstəʊ] ['beɪbiz] [ɑ:(r); ə(r)] [smɑ:t] ['pi:p(ə)l] — [ə; eɪ][lɒt] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
These **Callisto** **babies** **are** **smart** **people** **—** **a** **lot** **smarter** **than** **we** **are** **in**
这些 卡利斯托 婴儿 是 聪明的 人们 — 一个 很多 更聪明 比 我们 是 在
[məʊst] [θɪŋz] .
most **things** **.**
最多 事物 .

这些卡利斯托的宝宝们都很聪明——在大多数方面都比我们聪明得多。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæts]
But **there's** **one** **subject** **they** **don't** **know** **anything** **at** **all** **about** **,** **and** **that's**
但 有 一 主题 他们 不 知道 任何事物 在 全部 关于 , 和 那就是
['mju:zɪk] ! "
music **!** **"**
音乐 ! "

但有一个领域他们完全不了解，那就是音乐！

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə][steɪdʒ][ə; eɪ][bænd] ['kɒnsət] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] ? " [ɑ:skt]
" **And** **your** **idea** **is** **to** **stage** **a** **band** **concert** **for** **their** **benefit** **?** **"** **asked**
" 和 你的 主意 是 到 阶段 一个 乐队 音乐会 为了 他们的 益处 ? " 问
['ændəsn] .
Anderson **.**
安德森 .

“你的想法是为他们举办一场乐队音乐会吗？”安德森问道。

" [ɪg'zæktli] . "

"	**Exactly**	**.**	**"**
"	确切地	.	"

"确切地。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? "

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**think**	**will**	**happen**	**then**	**?** **"**
"	和	什么	做	你	思考	将要	发生	然后	? "

"那你觉得接下来会发生什么？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] .

Anything	**can**	**happen**	**.**
任何事物	能	发生	.

任何事情都有可能发生。

[bʌt; bət] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

But	**,**	**no**	**matter**	**what**	**they**	**do**	**about**	**it**	**,**
但	,	不	事情	什么	他们	做	关于	它	,

但是，无论他们对此采取什么措施，

[wi:; wi][kænt][bi:; bi]['eni] [wɜ:s] [ɒf][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] .

we	**can't**	**be**	**any**	**worse**	**off**	**than**	**we**	**are**	**right**	**now**	**.**
我们	不能	是	任何	更糟	离开	比	我们	是	正确的	现在	.

我们现在的处境不可能比现在更糟了。

[tel] [jɔ:(r); jə(r)][g'ɜ:lz][tu:; tə] [tu:t] [laɪk] [ðev] ['nevə(r)] [tu:t] [bɪ'fɔ:(r)] .

Tell	**your**	**girls**	**to**	**toot**	**like**	**they've**	**never**	**tooted**	**before**	**.**
告诉	你的	女孩们	到	嘟	喜欢	他们有	绝不	嘟嘟	前	.

让你的女孩们尽情放屁，就像她们从未放过屁一样。

[lets] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][kə'lɪstəʊ] [bɔɪz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

Let's	**hope**	**that**	**the**	**Callisto**	**boys**	**like**	**it**	**.**
我们来吧	希望	那	这	卡利斯托	男孩们	喜欢	它	.

希望卡利斯托家的男孩们会喜欢。

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [seɪv] [ˌju: 'es] . "

If	**they**	**do**	**,**	**it**	**may**	**save**	**us**	**.**	**"**
如果	他们	做	,	它	可能	节省	我们	.	"

如果他们这么做，或许能救我们。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**?**
"	什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

" ['ændəsn] [ɑ:skt] .

"	**Anderson**	**asked**	**.**
"	安德森	问	.

安德森问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] ['beɪbiz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði]

"	**Because**	**these**	**babies**	**are**	**known**	**to**	**be**	**the**	**most**	**inquisitive**	**beings**	**in**	**the**
"	因为	这些	婴儿	是	已知	到	是	这	最多	好奇	生物	在	这

['ju:nɪvɜ:s] .

universe	**.**
宇宙	.

因为众所周知，这些婴儿是宇宙中最好奇的生物。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt][ðeə(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] ,

If	I	am	right	about	their	not	knowing	anything	about	music	,
如果	我	是	正确的	关于	他们的	不是	会心	任何事物	关于	音乐	,

如果我没猜错的话，他们对音乐一无所知，

[jɔː(r); jə(r)][bænd][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

your	band	is	sure	to	arouse	their	curiosity	.
你的	乐队	是	当然	到	引起	他们的	好奇心	.

你们的乐队一定会引起他们的好奇心。

[ðel] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They'll	want	to	find	out	all	about	it	,
他们会	想	到	寻找	出去	全部	关于	它	,

他们会想了解所有相关信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] ['veri] [wel] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['gɪzərd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz]

and	they	can't	very	well	do	that	if	they	cut	the	gizzards	out	of	the	musicians
和	他们	不能	非常	出色地	做	那	如果	他们	切	这	砂囊	出去	的	这	音乐家

.

:

.

如果他们把乐手的内脏都挖出来，他们就很难做到这一点了。

[duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

Do	you	get	the	idea	?
做	你	得到	这	主意	?

你明白我的意思吗?

" [waɪl] ['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] ['ændəsn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	Verger	and	Anderson	were	talking	,
"	尽管	维杰	和	安德森	是	说	,

"当维杰和安德森交谈时，

[lə'duː] [hæd; həd] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

LeDoux	had	kept	close	watch	through	the	windows	of	the	control	room	.
勒杜	有	保留	关闭	手表	通过	这	视窗	的	这	控制	房间	.

勒杜克斯一直透过控制室的窗户密切监视着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !

Suddenly	he	exclaimed	,	"	Look	what's	coming	now	!
突然	他	惊呼	,	"	看	是什么	未来	现在	!

他突然惊呼："看看接下来会发生什么！"

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

"	A	queer	-	looking	machine	was	slowly	approaching	the	space	-	ship	.
"	一个	酷儿	-	寻找	机器	曾是	缓慢地	接近	这	空间	-	船	.

"一台外形奇特的机器正缓缓接近宇宙飞船。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl]['draɪvə(r)] .

It	was	like	a	combination	of	a	steam	-	shovel	and	a	pile	driver	.
它	曾是	喜欢	一个	组合	的	一个	蒸汽	-	铲	和	一个	桩	司机	.

它就像一台蒸汽铲和一台打桩机的结合体。

[sə'spendɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [buːm] , [ə; eɪ]['met(ə)l][bɔːl] ,

Suspended	by	means	of	a	cable	from	a	long	boom	,	a	metal	ball	,
暂停	经过	方法	的	一个	电缆	从	一个	长的	繁荣	,	一个	金属	球	,

一个金属球，通过缆绳悬挂在长长的吊臂上，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] ['sevrəl] [tʌnz] , [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk]

which	must	have	weighed	several	tons	,	was	swinging	back	and	forth	like
哪个	必须	有	称重	一些	吨	,	曾是	摇摆	后退	和	前进	喜欢

[ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['pendʒələm] .

a	colossal	pendulum	.
一个	庞大	摆	.

它重达数吨，像一个巨大的钟摆一样来回摆动。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	What	do	you	suppose	it	is	?
"	什么	做	你	认为	它	是	?

你觉得那是什么?

" ['ændəsn] ['wɪspəd] ['tensli] .

"	Anderson	whispered	tensely	.
"	安德森	低声说道	紧张地	.

安德森紧张地低声说道。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][bæd] [njuːz] !

"	Whatever	it	is	,	it	looks	like	bad	news	!
"	任何	它	是	,	它	看起来	喜欢	坏的	消息	!

“不管是什么，看起来都不是什么好消息！”

" [ɪk'skleɪmd] ['vɜːdʒə(r)] .

"	exclaimed	Verger	.
"	惊呼	维杰	.

“维尔热惊呼道。”

" [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bætə(r)][ə; eɪ][həʊl][ɪn]['aʊə(r)] [ʃel] .

"	My	guess	is	that	they	intend	to	use	it	to	batter	a	hole	in	our	shell	.
"	我的	猜测	是	那	他们	打算	到	使用	它	到	连击	一个	洞	在	我们的	壳	.

“我猜他们打算用它来击穿我们的炮弹壳。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['duːɪŋ] [ðæt] .

We've	got	to	stop	them	from	doing	that	.
我们已经	得到	到	停止	他们	从	正在做	那	.

我们必须阻止他们这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [rekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

If	they	wrecked	the	ship	we'd	never	be	able	to	get	away	from	here	.	"
如果	他们	损毁	这	船	我们会	绝不	是	有能力的	到	得到	离开	从	这里	.	"

如果他们把船弄沉了，我们就永远也逃不出这里了。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	can	we	do	about	it	?
"	什么	能	我们	做	关于	它	?

我们能做些什么呢?

" [lə'duː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	LeDoux	demanded	.
"	勒杜	要求	.

勒杜要求道。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['wepənz] [hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][ðem; ðəm] . "

"	You	said	yourself	that	no	human	weapons	have	any	effect	on	them	.	"
"	你	说	你自己	那	不	人类	武器	有	任何	影响	在	他们	.	"

“你自己也说过，任何人类武器都对它们无效。”

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " ['vɜːdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	There's	only	one	thing	to	do	,	"	Verger	replied	.
"	有	仅有的	一	事物	到	做	,	"	维杰	回复	.

“只有一件事可做了，”维杰回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [mɑː] - [gɪg][stɑːrts]

"	And	that	is	to	open	the	hatch	before	that	thing	-	a	-	ma	-	gig	starts
"	和	那	是	到	打开	这	孵化	前	那	事物	-	一个	-	玛	-	演出	开始

[mˈæsɑːʒɪŋ] ['aʊə(r)] [hʌl] .

massaging	our	hull	.
按摩	我们的	船体	.

"那就是在那玩意儿开始按摩我们的船体之前打开舱门。"

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .

"	Without	giving	any	warning	,	he	flung	open	the	door	of	the	main	cabin	.
"	没有	给予	任何	警告	,	他	扔	打开	这	门	的	这	主要的	舱	.

"他没有发出任何警告，猛地推开了主舱的门。"

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [drest] [ɪn][ðeə(r)]['vɪvɪd] , ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [griːn]

Most	of	the	girls	were	already	dressed	in	their	vivid	,	purple	and	green
最多	的	这	女孩们	是	已经	穿着	在	他们的	生动	,	紫色的	和	绿色的

['juːnɪfɔːmz] .

uniforms	.
制服	.

大多数女孩已经穿上了鲜艳的紫色和绿色校服。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pɑːʃəli] [ʌn'drest] , ['ʌtə] ['lɪt(ə)l] [skriːmz] ,

Two	of	them	,	who	were	still	partially	undressed	,	uttered	little	screams	,
二	的	他们	,	WHO	是	仍然	部分	脱光衣服	,	说出	小的	尖叫	,

其中两人仍衣衫不整，发出细小的尖叫声。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['vɜːdʒə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	Captain	Verger	paid	no	attention	to	them	.
但	队长	维杰	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

但维杰上尉对他们置之不理。

['straɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [hætʃ] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [klæmps]

Striding	to	the	circular	hatch	,	he	quickly	unscrewed	the	ponderous	clamps
大步走	到	这	圆	孵化	,	他	迅速地	拧开	这	沉重的	夹具

[ænd; ənd][slɪd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

and	slid	the	door	open	.
和	滑行	这	门	打开	.

他大步走到圆形舱口，迅速拧开沉重的夹子，将门拉开。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['hʌri] , [gˈɜːlz] !

Then	he	turned	and	shouted	,	"	Hurry	,	girls	!
然后	他	转向	和	喊叫	,	"	匆忙	,	女孩们	!

然后他转过身喊道："快点，姑娘们！"

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	isn't	a	moment	to	lose	.
那里	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . "

All	of	you	get	your	instruments	to	working	and	follow	me	.	"
全部	的	你	得到	你的	仪器	到	在职的	和	跟随	我	.	"

你们都准备好乐器，跟着我来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ?

"	What	are	we	going	to	play	?
"	什么	是	我们	去	到	玩	?

"我们要玩什么游戏？"

" ['sʌmwʌn] [skwiːl] .

"	someone	squealed	.
"	某人	尖叫	.

有人尖叫了一声。

" [pleɪ] ['eniθɪŋ] — ['eni] ['snæpi] [mɑːtʃ] [wɪl] [duː; də] !
" **Play** **anything** **—** **any** **snappy** **march** **will** **do** **!**
" 玩 任何事物 — 任何 轻快 行进 将要 做 !

"随便弹奏什么都行——任何欢快的进行曲都可以！"

" ['ændəsn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , " [pleɪ] - [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Anderson** **came** **to** **the** **rescue** **with** **the** **command** **,** **"** **Play** **'** **The** **March** **of** **the**
" 安德森 来了 到 这 救援 和 这 命令 , " 玩 - 这 行进 的 这
[ˌrɒkɪ'tɪə(r)] - .
Rocketeers **'** **.**
火箭人 - .

安德森及时出手相救，下令"演奏《火箭人进行曲》"。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [reɪzd] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] ['pleɪɪŋ]
" **The** **girls** **raised** **their** **instruments** **and** **were** **just** **about** **to** **start** **playing**
" 这 女孩们 提高 他们的 仪器 和 是 只是 关于 到 开始 玩耍
[wen] ['vɜːdʒə(r)] ['ʃaʊtɪd] ,
when **Verger** **shouted** **,**
什么时候 维杰 喊叫 ,

"女孩们举起乐器，正要开始演奏时，维尔格喊道：

" [wʌn]['məʊmənt] , [pliːz] .
" **One** **moment** **,** **please** **.**
" 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[wɪv] [ɔːl] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] — [ðə; ði][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
We've **all** **got** **to** **be** **in** **this** **—** **the** **men** **as** **well** **as** **the** **women** **.**
我们已经全部 得到 到 是 在 这 — 这 男人 作为 出色地 作为 这 女性 .

我们所有人都必须参与其中——男人和女人都一样。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][men] [ɑːrnt] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [wɪl]
Otherwise **they** **may** **get** **the** **idea** **that** **the** **men** **aren't** **needed** **in** **the** **band** **and** **will**
否则 他们 可能 得到 这 主意 那 这 男人 不是 需要 在 这 乐队 和 将要
[stɑːt] [tuː; tə] [kɑːv] [ˌjuː 'es][ʌp] .
start **to** **carve** **us** **up** **.**
开始 到 雕刻 我们 向上 .

否则他们可能会认为乐队不需要男人，然后开始分裂我们。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] ?
How **about** **it** **,** **Professor** **?**
如何 关于 它 , 教授 ?

教授，您觉得怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['ekstrə]['ɪnstrʊm(ə)nts] ?
Have **you** **any** **extra** **instruments** **?**
有 你 任何 额外的 仪器 ?

你们还有多余的乐器吗?

" ['ændəsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Anderson** **shook** **his** **head** **.**
" 安德森 摇晃 他的 头 .

安德森摇了摇头。

" ['eni] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪl] [duː; də] .
" **Any** **objects** **that** **resemble** **musical** **instruments** **will** **do** **.**
" 任何 对象 那 类似 音乐 仪器 将要 做 .

"任何外形像乐器的东西都可以。"

[wɛrz] [ðæt] ['gɪmɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ? "
Where's **that** **gimmick** **you** **were** **working** **on** **?** **"**
在哪里? 那 手法 你 是 在职的 在 ? "

你之前说的那个噱头呢?

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [haɪ] - ['friːkwənsi] [saʊnd] [prə'dʒektə(r)] ?
" You mean my high - frequency sound projector ?
" 你 意思是 我的 高的 - 频率 声音 投影仪 ?

“你是说我的高频音响投影仪吗？”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ændəsn] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
I'll get it right away , " Anderson dashed into the stateroom , returning
患病的 得到 它 正确的 离开 , " 安德森 虚线 进入 这 客舱 , 返回
[ɪ'miːdiətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
immediately with his invention .
立即地 和 他的 发明 .

“我马上就去拿，”安德森冲进船舱，随即带着他的发明回来了。

" [əʊ] . [keɪ] . [juː; jʊ] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːlz] .
" O . K . You march along with the girls .
" 哦 . K . 你 行进 沿着 和 这 女孩们 .

“好的，你跟着女孩们一起走。”

[meɪk] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['doʊˌhɪki] .
Make believe you're playing on your dohickey .
制作 相信 你是 玩耍 在 你的 小玩意 .

假装你在玩你的小玩意儿。

[aɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðɪs] ['mʌŋki] [rentʃ] .
I'll pretend to play on this monkey wrench .
患病的 假装 到 玩 在 这 猴 扳手 .

我假装玩这个扳手。

[lə'duː] , [juː; jʊ] [bləʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [reɪ] - [gʌn] — [bʌt; bət] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] ['æbsənt]
LeDoux , you blow on your ray - gun — but be careful you don't get absent
勒杜 , 你 吹 在 你的 射线 - 枪 — 但 是 小心 你 不 得到 缺席的
['maɪndɪd] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
minded and pull the trigger .
有思想 和 拉 这 扳机 .

勒杜，你对着你的射线枪吹气——但要小心，别一时疏忽扣动扳机。

" ['stepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [hætʃ] , ['kæptɪn] ['vɜːdʒə(r)] [jeld] , " [əʊ] . [keɪ] . , [gɜːlz] !
" Stepping to the open hatch , Captain Verger yelled , " O . K . , girls !
" 步进 到 这 打开 孵化 , 队长 维杰 大喊 , " 哦 . K . , 女孩们 !

维杰船长走到敞开的舱口，大喊道：“好了，姑娘们！”

[naʊ] [pleɪ] [laɪk] [juːv] ['nevə(r)] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] !
Now play like you've never played before !
现在 玩 喜欢 你已经 绝不 玩 前 !

现在就来体验前所未有的游戏乐趣吧！

[wʌn] !
One !
一 !

一！

[tuː] !
Two !
二 !

二！

[θriː] !
Three !
三 !

三！

[fɔː(r)] !
Four **!**
四 !

四!

[lets] [gəʊ] !
Let's **go** **!**
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [wɪð] [ðə; ði] [bleərɪŋ] [bænd] ['striːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['mʌŋki]
" **With** **the** **blaring** **band** **streaming** **after** **him** **,** **and** **with** **his** **ridiculous** **monkey**
" 和 这 刺耳的 乐队 流媒体 后 他 , 和 和 他的 荒谬的 猴
[rentʃ] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
wrench **pressed** **against** **his** **lips** **,**
扳手 按下 反对 他的 嘴唇 ,

"伴随着震耳欲聋的乐队演奏，他嘴上还叼着一把滑稽的扳手，

[hiː; hi] [strəʊd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['sætəlaɪt] .
he **strode** **forth** **to** **the** **soil** **of** **the** **hostile** **satellite** **.**
他 大步走 前进 到 这 土壤 的 这 敌对的 卫星 .

他大步走向敌对卫星的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['spektək(ə)l] .
It **was** **indeed** **an** **astounding** **spectacle** **.**
它 曾是 的确 一个 惊人 奇观 .

这的确是一场令人叹为观止的景象。

[ə'reɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['vɪvɪdli] ['kʌləd] ['juːnɪfɔːmz] , [ðeə(r)] [hɑːts] ['θʌmpɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
Arrayed **in** **their** **vividly** **colored** **uniforms** **,** **their** **hearts** **thumping** **with** **excitement** **,**
排列 在 他们的 生动地 有色 制服 , 他们的 心 怦 和 激动 ,

他们身着色彩鲜艳的制服，激动得心跳加速。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld]['maɪnəz] [pleɪd] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː]
the **musical** **wives** **of** **the** **exiled** **miners** **played** **and** **strutted** **as** **if** **they** **knew**
这 音乐 妻子们 的 这 放逐 矿工 玩 和 昂首阔步 作为 如果 他们 知道
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðeə(r)] [skɪl] .
their **lives** **depended** **on** **their** **skill** **.**
他们的 生活 取决于 在 他们的 技能 .

流亡矿工的妻子们都是音乐家，她们演奏乐器，昂首阔步，仿佛她们知道自己的生命取决于她们的技艺。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [huː] [stɪl] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [rɪŋ]
Pretending **to** **pay** **no** **attention** **to** **the** **beasts** **who** **still** **formed** **an** **ominous** **ring**
假装 到 支付 不 注意力 到 这 野兽 WHO 仍然 形成 一个 不祥的 戒指
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ,
around **the** **space** **-** **ship** **,**
大约 这 空间 - 船 ,

他们假装对那些仍然在飞船周围形成不祥之环的野兽视而不见，

['vɜːdʒə(r)] ['weid] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔː(r)]
Verger **waded** **through** **a** **tangle** **of** **vegetation** **to** **what** **looked** **like** **a** **walk** **or**
维杰 涉水 通过 一个 纠纷 的 植被 到 什么 看起来 喜欢 一个 走 或者
['biːt(ə)n] [pɑːθ] .
beaten **path** **.**
被打败 小路 .

维杰尔穿过一片茂密的植被，来到一条看起来像是小路或人迹罕至的小路上。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [slʌg] - [men] ['əʊpənd] [tu:; tə][let][ðə; ði][bænd]

Along	this	he	marched	and	the	ring	of	slug	-	men	opened	to	let	the	band
沿着	这	他	行军	和	这	戒指	的	蛞蝓	-	男人	打开	到	让	这	乐队

[pɑ:s] [θru:] .

pass	through	.
经过	通过	.

他沿着这条路行进，蛞蝓人组成的人墙打开，让乐队通过。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kæptɪn] ['vɜ:dʒə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Out	of	the	corner	of	his	eyes	,	Captain	Verger	watched	the	natives	,
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	队长	维杰	观看	这	本地人	,

维杰船长用眼角余光观察着土著人，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd] [hʌŋ] [ɒn][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn]

for	he	realized	that	the	fate	of	his	band	hung	on	one	thing	and	one
为了	他	已实现	那	这	命运	的	他的	乐队	悬挂	在	一	事物	和	一

[θɪŋ] ['əʊnli] ,

thing	only	,
事物	仅有的	,

因为他意识到，他乐队的命运只取决于一件事，而且只有一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:diəns] .

and	that	was	the	reaction	of	its	audience	.
和	那	曾是	这	反应	的	它是	观众	.

这就是观众的反应。

[æt; ət][fɜ:st] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [di'sə:nd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

At	first	,	the	only	effect	he	discerned	was	one	of	astonishment	.
在	第一的	,	这	仅有的	影响	他	辨别	曾是	一	的	惊讶	.

起初，他唯一察觉到的效果是惊讶。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sə'praɪz] .

Obviously	the	Callistonians	were	taken	completely	by	surprise	.
明显地	这	-	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

显然，卡利斯顿人完全措手不及。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['fɒləʊ] [ðɪs]

They	didn't	know	what	to	do	,	and	so	they	did	nothing	except	follow	this
他们	没有	知道	什么	到	做	,	和	所以	他们	做过	没有什么	除了	跟随	这

[ə'meɪzɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

amazing	procession	.
惊人的	游行	.

他们不知道该怎么办，所以除了跟随这壮观的游行队伍之外，什么也没做。

['dʌblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:k(ə)l] , ['vɜ:dʒə(r)] [led][ðə; ði][bænd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp]

Doubling	around	in	a	wide	circle	,	Verger	led	the	band	back	toward	the	space	-	ship
翻倍	大约	在	一个	宽的	圆圈	,	维杰	引领	这	乐队	后退	朝向	这	空间	-	船

.

:

.

维尔格带领乐队绕着一个大圈，回到了宇宙飞船的方向。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:kəs] [pə'reɪd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [leɪn] ,

Like	children	watching	a	circus	parade	,	the	natives	formed	a	lane	,
喜欢	孩子们	观看	一个	马戏团	游行	,	这	本地人	形成	一个	车道	,

就像孩子们观看马戏团游行一样，当地居民排成一列，

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] .

along	which	the	musicians	had	to	pass	.
沿着	哪个	这	音乐家	有	到	经过	.

乐手们必须经过这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['kæptɪn] ['vɜːdʒə(r)] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [rɪ'liːvd]

It	was	then	that	Captain	Verger	noticed	something	that	gave	him	relieved
它	曾是	然后	那	队长	维杰	注意到	某物	那	给予	他	松了口气

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

就在这时，维杰上尉注意到了一些事情，这让他如释重负，备受鼓舞。

['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

Practically	all	of	the	listeners	were	swaying	back	and	forth	,
几乎	全部	的	这	听众	是	摇晃	后退	和	前进	,

几乎所有听众都在左右摇摆。

['kiːpɪŋ] [ɪg'zækt][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kætʃi] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [mɑːtʃ] .

keeping	exact	time	with	the	catchy	strains	of	the	stirring	march	.
保持	精确的	时间	和	这	朗朗上口的	菌株	的	这	搅拌	行进	.

与这首振奋人心的进行曲的动人旋律保持着精准的节奏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

It	was	apparent	that	,	even	though	they	were	ignorant	of	music	,
它	曾是	明显	那	,	甚至	尽管	他们	是	无知	的	音乐	,

很明显，即使他们对音乐一无所知，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['rɪðəm] .

they	certainly	had	a	sense	of	rhythm	.
他们	当然	有	一个	感觉	的	韵律	.

他们确实很有节奏感。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] [ə'tempts] [tuː; tə] [mə'lest] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðeɪ]

None	of	them	made	any	attempts	to	molest	the	human	beings	as	they
没有任何	的	他们	制成	任何	尝试	到	骚扰	这	人类	生物	作为	他们

['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ˌiː'ɛntəd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

marched	back	and	reentered	the	space	-	ship	.
行军	后退	和	重新进入	这	空间	-	船	.

在返回并重新进入宇宙飞船的过程中，他们中没有人试图骚扰人类。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['ʌndəˌstʌdi]

The	Understudies
这	替补

替补演员

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,

Knowing	the	Callistonian's	reputation	for	inquisitiveness	,
会心	这	-	名声	为了	好奇心	,

鉴于卡利斯顿人素来以好奇心强而闻名，

['vɜːdʒə(r)] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][bænd]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs]

Verger	fully	expected	that	some	of	them	would	follow	the	band	into	the	space
维杰	完全	预期的	那	一些	的	他们	会	跟随	这	乐队	进入	这	空间

- [ʃɪp] .

-	ship	.
-	船	.

维杰完全预料到他们中的一些人会跟随乐队进入宇宙飞船。

[ðeɪ] [sə'praɪzd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒdɑːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

They	surprised	him	,	however	,	by	moving	away	from	the	Goddard	instead	of
他们	惊讶	他	,	然而	,	经过	移动	离开	从	这	戈达德	反而	的

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

然而，令他惊讶的是，他们并没有朝着戈达德号靠近，而是远离了它。

[ɪn] [ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt]

In	a	cleared	space	which	was	some	distance	away	but	close	enough	so	that
在	一个	已清除	空间	哪个	曾是	一些	距离	离开	但	关闭	足够的	所以	那

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪəli] ,

the	occupants	of	the	ship	could	see	them	clearly	,
这	居住者	的	这	船	可以	看	他们	清楚地	,

在一片空旷的场地里，虽然距离不远，但又足够近，以至于船上的人可以清楚地看到他们。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

the	natives	of	the	satellite	gathered	together	,
这	本地人	的	这	卫星	聚集	一起	,

卫星上的居民聚集在一起，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

forming	a	huge	circle	with	their	heads	all	pointed	toward	the	center	.
成型	一个	巨大的	圆圈	和	他们的	头部	全部	尖	朝向	这	中心	.

它们围成一个巨大的圆圈，所有人的头都指向圆圈中心。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɔː(r)] [taʊn] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt]

Apparently	they	were	holding	a	conference	or	town	meeting	to	decide	what
显然	他们	是	保持	一个	会议	或者	镇	会议	到	决定	什么

[tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪˌventʃu'æliti] .

to	do	about	these	unprecedented	eventualities	.
到	做	关于	这些	空前的	意外情况	.

显然，他们正在召开会议或市民大会，以决定如何应对这些前所未有的突发事件。

['vɜːdʒə(r)] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəluːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Verger	took	advantage	of	this	interlude	to	make	a	thorough	examination	of
维杰	采取	优势	的	这	插曲	到	制作	一个	彻底	考试	的

[ðə; ði] [wɪəd] ['tentək(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɔɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɒdɑːd] ,

the	weird	tentacle	which	was	still	coiled	about	the	Goddard	,
这	诡异的	触手	哪个	曾是	仍然	卷曲	关于	这	戈达德	,

韦尔热利用这段空隙，对仍然缠绕在戈达德身上的奇怪触手进行了彻底检查。

['ʃæklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'frendli] ['sætəlaɪt] .

shackling	it	firmly	to	the	unfriendly	satellite	.
束缚	它	牢牢	到	这	不友好	卫星	.

将其牢牢地束缚在不友好的卫星上。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ændəsn] , [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [prə'fesə(r)] .

Calling	to	Anderson	,	he	said	,	"	You're	a	scientist	,	Professor	.
呼叫	到	安德森	,	他	说	,	"	你是	一个	科学家	,	教授	.

他叫住安德森，说道："您是一位科学家，教授。"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [wʌns] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ]

Suppose	you	give	this	thing	the	once	over	and	see	if	you	can	make	anything
认为	你	给	这	事物	这	一次	超过	和	看	如果	你	能	制作	任何事物

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

假设你仔细检查一下这东西，看看能不能从中发现些什么。

" [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][maɪ'nju:tli] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði]
" The inventor inspected the snake - like object minutely , using the
" 这 发明者 检查 这 蛇 - 喜欢 目的 精确到分钟 , 使用 这
['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ki:n] ['vɪʒn] .
magnifying glass to supplement his naturally keen vision .
放大 玻璃 到 补充 他的 自然 敏锐的 想象 .

"发明家仔细检查了这个蛇形物体，利用放大镜来补充他天生敏锐的视力。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ri'mɑ:k] : " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk]['prəʊtəplæzəm] . "
Finally he remarked : " It looks like protoplasm . "
最后 他 评论 : " 它 看起来 喜欢 原生质 . "

最后他说道："它看起来像原生质。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ?
" You mean you think it's something living ?
" 你 意思是 你 思考 它是 某物 活的 ?

你的意思是说你认为它是活物?

" ['ændəsn] [nˈɒdɪd] .
" Anderson nodded .
" 安德森 点头 .

安德森点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [bi:; bi][səʊ] [ɪ'nɔ:məs] ?
" But how could anything living be so enormous ?
" 但 如何 可以 任何事物 活的 是 所以 巨大的 ?

"但是，任何生物怎么可能如此巨大呢？"

" ['vɜ:dʒə(r)] ['daʊtɪd] .
" Verger doubted .
" 维杰 怀疑 .

维杰表示怀疑。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['mɒnstə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]
" Surely you don't believe that an underground monster could have a
" 一定 你 不 相信 那 一个 地下 怪物 可以 有 一个
['tentək(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] ? "
tentacle as big as that ? "
触手 作为 大的 作为 那 ? "

"你不会真的相信一个地下怪物会长出那么大的触手吧？"

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm] , " ['ændəsn] [sə'dʒestid] .
" Perhaps the satellite itself is a living organism , " Anderson suggested .
" 也许 这 卫星 本身 是 一个 活的 生物 , " 安德森 建议 .

"或许卫星本身就是一个活的有机体，"安德森推测道。

[lə'du:] , [hu:] [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ri'mɑ:k] , " [haʊ] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] ! "
LeDoux , who had overheard the conversation , remarked , " How utterly ridiculous ! "
勒杜 , WHO 有 无意中听到 这 对话 , 评论 , " 如何 完全地 荒谬的 ! "

勒杜听到了这段对话，评论道："真是荒谬至极！"

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " ['vɜ:dʒə(r)] [ˌdisə'gri:] .
" I wouldn't say that , " Verger disagreed .
" 我 不会 说 那 , " 维杰 不同意 .

"我不会这么说，"维尔格不同意道。

" [aɪv] [si:n] [tu:] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm][tu:; tə][kɔ:l] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] . "
" I've seen too many strange things in my time to call anything ridiculous . "
" 我已经 已见 也 许多 奇怪的 事物 在 我的 时间 到 称呼 任何事物 荒谬的 . "

"我这辈子见过的怪事太多了，不会把什么事说成是荒谬的。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] , [wɪd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [lə'duː]
" But if this satellite was really alive , we'd certainly know about it , " LeDoux
" 但 如果 这 卫星 曾是 真的 活 , 我们会 当然 知道 关于 它 , " 勒杜
['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

“但如果这颗卫星真的有生命，我们肯定会知道的，”勒杜抗议道。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [sed] ['ændəsn] .
" Not necessarily , " said Anderson .
" 不是 一定 , " 说 安德森 .

“不一定，”安德森说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fliːz] [ænd; ənd]['maɪˌkroʊbz] [ðæt] [krɔːl] [ðə; ði]['heəri]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒn]
" Do you think the fleas and microbes that crawl the hairy forests on
" 做 你 思考 这 跳蚤 和 微生物 那 爬行 这 毛茸茸 森林 在
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [bər'nɑːrd][dɒg][hæv; həv]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
the surface of a Saint Bernard dog have any conception of the living thing
这 表面 的 一个 圣 伯纳德 狗 有 任何 概念 的 这 活的 事物
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ?
which they inhabit ?
哪个 他们 居住 ?

“你认为爬在圣伯纳犬体表毛茸茸的森林里的跳蚤和微生物，对它们所寄居的生物体有任何概念吗？”

" [waɪl] [lə'duː] [ænd; ənd] ['ændəsn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['vɜːdʒə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː]
" While LeDoux and Anderson were talking , Verger had disappeared into
" 尽管 勒杜 和 安德森 是 说 , 维杰 有 消失 进入
[ðə; ði] [speɪs] - [krɑːft] ,
the space - craft ,
这 空间 - 工艺 ,

“当勒杜和安德森交谈时，韦尔热已经消失在飞船里了。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['reɪzə(r)] - [edʒd] [æks] .
from which he presently emerged brandishing a large , razor - edged axe .
从 哪个 他 目前 出现 挥舞 一个 大的 , 剃刀 - 边缘 斧头 .

随后他从里面走了出来，手里挥舞着一把锋利的大斧头。

" [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɪts] [ə'laɪv][ɔː(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" We'll soon find out whether it's alive or not , " he cried ,
" 出色地 很快 寻找 出去 无论 它是 活 或者 不是 , " 他 哭 ,

“我们很快就会知道它是否还活着，”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slæʃed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]
as he swung the powerful weapon over his head and slashed it with a
作为 他 摇摆 这 强大的 武器 超过 他的 头 和 削减 它 和 一个
['maɪti] ['efət] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] .
mighty effort into the thing .
强大的 努力 进入 这 事物 .

他挥舞着威力强大的武器，用尽全力砍向那东西。

[ðə; ði][æks] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]
The axe penetrated the substance as easily as if it had been made of
这 斧头 渗透 这 物质 作为 容易地 作为 如果 它 有 到过 制成 的
['dʒeli] ,
jelly ,
果冻 ,

斧头轻而易举地刺穿了那块物质，就像刺穿果冻一样轻松。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bleɪd] [sæŋk] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
in fact the blade sank completely out of sight .
在 事实 这 刀刃 沉没 完全地 出去 的 视线 .

事实上，刀刃完全沉入了视线之外。

['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wu:nd] [kləʊzd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɪn'tækt] .

Almost	**instantly**	**the**	**wound**	**closed**	**,**	**leaving**	**the**	**outer**	**surface**	**intact**	**.**
几乎	即刻	这	伤口	关闭	,	离开	这	外	表面	完好无损的	.

伤口几乎瞬间闭合，外表面完好无损。

[wen] ['vɜ:dʒə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði][æks] ,

When	**Verger**	**tried**	**to**	**withdraw**	**the**	**axe**	**,**
什么时候	维杰	尝试	到	提取	这	斧头	,

当维杰试图收回斧头时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

he	**found**	**that**	**he**	**did**	**not**	**have**	**strength**	**enough**	**to**	**do**	**so**	**.**
他	成立	那	他	做过	不是	有	力量	足够的	到	做	所以	.

他发现自己没有足够的力气这样做。

" [hɪə(r)] , ['feloʊz] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] !

"	**Here**	**,**	**fellows**	**,**	**give**	**me**	**a**	**hand**	**!**
"	这里	,	伙伴们	,	给	我	一个	手	!

“伙计们，来帮帮我！”

" [hi:; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][æks] - ['hænd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'lɒdʒ]

All	**three**	**of**	**them**	**tugged**	**at**	**the**	**axe**	**-**	**handle**	**without**	**being**	**able**	**to**	**dislodge**
全部	三	的	他们	拉扯	在	这	斧头	-	处理	没有	存在	有能力的	到	松动

[ðə; ði] [bleɪd] .

the	**blade**	**.**
这	刀刃	.

他们三人使劲拉斧柄，但都无法将斧刃拔出来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [streɪnd] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪkəri] [ʃɑ:ft] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Finally	**they**	**strained**	**so**	**hard**	**that**	**the**	**hickory**	**shaft**	**cracked**	**and**	**the**	**portion**	**which**
最后	他们	紧张	所以	难的	那	这	山胡桃木	轴	裂纹	和	这	部分	哪个

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] [sʌkt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

was	**attached**	**to**	**the**	**blade**	**was**	**sucked**	**out**	**of**	**sight**	**.**
曾是	随附的	到	这	刀刃	曾是	真烂	出去	的	视线	.

最后，他们使劲拉扯，结果山胡桃木柄断裂，与刀片相连的部分被吸进了视线之外。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['vɜ:dʒə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] ,

For	**an**	**instant**	**Verger**	**stood**	**with**	**his**	**mouth**	**open**	**,**
为了	一个	立即的	维杰	站立	和	他的	嘴	打开	,

维杰愣住了，嘴巴张得老大，一时之间不知所措。

['geɪzɪŋ] ['fu:lɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən][rɒd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

gazing	**foolishly**	**at**	**the**	**broken**	**rod**	**in**	**his**	**hand**	**.**
凝视	愚蠢地	在	这	破碎的	杆	在	他的	手	.

他傻傻地盯着手中的断棍。

[ðen] [hi:; hi][swɔ:(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] , [dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [pru:v] ?

Then	**he**	**swore**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**just**	**what**	**does**	**that**	**prove**	**?**
然后	他	发誓	和	惊呼	,	"	现在	,	只是	什么	做	那	证明	?

然后他咒骂着喊道：“那么，这又能证明什么呢？”

" ['ændəsn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**Anderson**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
"	安德森	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	没有什么	.

安德森耸了耸肩，什么也没说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] , " [sed] [ləˈduː] ,
" If you ask me , " said LeDoux ,
" 如果 你 问 我 , " 说 勒杜 ,

"如果你问我的话,"勒杜说道,

" [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [wɪr] [stʌk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — [wɪtʃ]
" it proves that we're stuck here for the rest of our lives — which
" 它 证明 那 是 卡住 这里 为了 这 休息 的 我们的 生活 — 哪个
['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['tiːdiəs] .
probably won't be long enough to become tedious .
大概 惯于 是 长的 足够的 到 变得 乏味 .

"这证明我们余生都将被困在这里——不过，我们的生命可能不会太长，所以不会感到厌倦。"

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][kəˈlɪstəʊ][hæd; həd] [əˈpærəntli] [kəmˈplitɪd] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] ,
" Meanwhile , the natives of Callisto had apparently completed their conference ,
" 同时 , 这 本地人 的 卡利斯托 有 显然 完全的 他们的 会议 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .
for they started back toward the space - ship .
为了 他们 开始 后退 朝向 这 空间 - 船 .

"与此同时，卡利斯托的居民显然已经结束了他们的会议，因为他们开始返回宇宙飞船。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] , ['vɜːdʒə(r)] [rʌʃt] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [pleɪ] ,
When he saw them approaching , Verger rushed inside and shouted , " Play ,
什么时候 他 锯 他们 接近 , 维杰 匆忙 里面 和 喊叫 , " 玩 ,
[gˈɜːlz] .
girls .
女孩们 .

当他看到她们走近时，维尔热冲进屋里喊道："玩耍吧，女孩们。"

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ruːˈtiːn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['ðer] ['kʌmɪŋ]
Your customers must have liked your routine , because they're coming
你的 顾客 必须 有 喜欢 你的 常规 , 因为 它们是 未来
[bæk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
back for more .
后退 为了 更多的 .

你的顾客一定很喜欢你的服务流程，因为他们还会再来。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæksəfəʊn] ['pleər] [bluː] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌktəri] ['meʒə(r)]
" Taking the lead , one of the saxophone players blew an introductory measure
" 采取 这 带领 , 一 的 这 萨克斯管 玩家 吹 一个 引言 措施
[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ,
of an old ,
的 一个 老的 ,

"其中一位萨克斯风手率先吹奏了一段老歌的引子，

[fəˈmɪliə(r)] [dɑːns] [tjuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['lʌstɪli] [dʒɔɪnd][ɪn] .
familiar dance tune , and the rest of the band lustily joined in .
熟悉的 舞蹈 调 , 和 这 休息 的 这 乐队 热情地 加入 在 .

熟悉的舞曲响起，乐队其他成员也兴高采烈地加入进来。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪˈdɪkəmənt] ,
If it had not been for the seriousness of their predicament ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 严肃 的 他们的 困境 ,

如果不是因为他们处境的严重性，

[ðə; ði] [θriː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the three men would have derived a great deal of amusement from the
这 三 男人 会 有 衍生的 一个 伟大的 交易 的 娱乐 从 这
['sʌbsɪkwənt] [bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈlɪstəʊ] ['neɪtɪvz] .
subsequent behavior of the Callisto natives .
随后的 行为 的 这 卡利斯托 本地人 .

这三个人从卡利斯托岛土著居民接下来的行为中获得了极大的乐趣。

[fɜːst] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [krɔːl] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
First they marched , or rather crawled , around the space - ship in single file ,
第一的 他们 行军 , 或者 相当 爬行 , 大约 这 空间 - 船 在 单身的 文件 ,

他们先是排成一列，绕着飞船行进，或者更确切地说是匍匐前进。

['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪnjuəs] ['bɒdɪz] .
keeping time to the music with graceful movements of their sinuous bodies .
保持 时间 到 这 音乐 和 优美 移动 的 他们的 蜿蜒 身体 .

她们用优美的身姿随着音乐的节奏舞动。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːps] , [pə'fɔːmɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['rɪðmɪk] [mə'nuːvəz] ,
Then they separated into groups , performing some remarkable , rhythmic maneuvers ,
然后 他们 分开 进入 团体 , 表演 一些 卓越 , 节奏 机动 ,

然后他们分成几组，进行了一些精彩而有节奏的动作。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
which seemed to be both spontaneous and original .
哪个 似乎 到 是 两个都 自发的 和 原来的 .

这似乎既是自发的，又是原创的。

" ['ðer] ['dɑːnsɪŋ] !
" They're dancing !
" 它们是 跳舞 !

他们在跳舞！

" [lə'duː] [ɪk'skleɪmd] .
" LeDoux exclaimed .
" 勒杜 惊呼 .

“勒杜惊呼道。”

" [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [skweə(r)] [dɑːns] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [kwə'drɪl]
" It's sort of an ancient square dance — I believe it was called the quadrille
" 它是 种类 的 一个 古老的 正方形 舞蹈 — 我 相信 它 曾是 称为 这 方阵舞
. "
: "
. "

“这是一种古老的方块舞——我记得它叫方阵舞。”

" [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ændəsn] [ri'mɑːk] .
" Looks more like the Big Apple to me , " Anderson remarked .
" 看起来 更多的 喜欢 这 大的 苹果 到 我 , " 安德森 评论 .

“在我看来，这里更像纽约，”安德森评论道。

" [bɪg]['æp(ə)l] ?
" Big Apple ?
" 大的 苹果 ?

“大苹果？”

" ['vɜːdʒə(r)] ['kwestʃənd] .
" Verger questioned .
" 维杰 被质问 .

维杰尔问道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] ? "
" What in the Solar System is that ? "
" 什么 在 这 太阳的 系统 是 那 ? "

“那到底是什么东西？”

" [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
" It's the name of a dance which was popular back in the Twentieth Century .
" 它是 这 姓名 的 一个 舞蹈 哪个 曾是 受欢迎的 后退 在 这 第二十 世纪 .

“这是一种在二十世纪流行的舞蹈的名称。”

[ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns] [di'pikt] [baɪ][sʌm; səm] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept]
I remember seeing the dance depicted by some motion pictures which were kept
我 记住 看到 这 舞蹈 描绘 经过 一些 运动 图片 哪个 是 保留
[ɪn][ə; eɪ][mjuˈziːəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ɪnsekts] [kɔːld] - ['dʒɪtə(r)] [bʌgz] - [huː]
in a museum to show the customs of human insects called ' jitter bugs ' who
在 一个 博物馆 到 展示 这 海关 的 人类 昆虫 称为 - 抖动 漏洞 - WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['terəb(ə)l] ['θəːti] - . "
lived in what they called the ' terrible thirties ' . "
居住地 在 什么 他们 称为 这 - 糟糕的 三十多岁 - . "

我记得在一些电影影片中看到过这种舞蹈，这些影片被保存在博物馆里，用来展示被称为"抖动虫"的人类昆虫的习俗，他们生活在他们所谓的"可怕的三十年代"。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [wɒz; wəz] ['kæptɪn] - ['kɒment] .
" Very interesting , " was Captain Verger's comment .
" 非常 有趣的 , " 曾是 队长 - 评论 .

"很有意思，"维杰上尉评论道。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , - [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] !
" All I can say is , ' On with the dance !
" 全部 我 能 说 是 , - 在 和 这 舞蹈 !

我只能说，'继续跳舞吧！'

[let] [dʒɔɪ][biː; bi] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ! -
Let joy be unrefined ! '
让 喜悦 是 粗 ! -

让快乐保持纯粹！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [slʌg] - [men] [aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] — [mɔː(r)]['paʊə(r)]
If it will keep the minds of those slug - men out of mischief — more power
如果 它 将要 保持 这 思想 的 那些 蛞蝓 - 男人 出去 的 恶作剧 — 更多的 力量
[tuː; tə] ['rɪðəm] ! "
to rhythm ! "
到 韵律 ! "

如果这能让那些蛞蝓人不再捣乱——那就让节奏发挥作用吧！

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , " ['ændəsn]
" Looks as if they won't bother us for a while at least , " Anderson
" 看起来 作为 如果 他们 惯于 打扰 我们 为了 一个 尽管 在 至少 , " 安德森
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

"看来他们至少暂时不会来打扰我们了，"安德森说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəluːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
" I believe I shall take advantage of this interlude to make the final
" 我 相信 我 将 拿 优势 的 这 插曲 到 制作 这 最终的
[ə'dʒʌstmənts] [ɒn][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] .
adjustments on my invention .
调整 在 我的 发明 .

"我相信我将利用这段空档期对我的发明进行最后的调整。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [kəm'plitɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It is practically completed , you know . "
它 是 几乎 完全的 , 你 知道 . "

你知道，它实际上已经完工了。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['vɜːdʒə(r)][ɜːrdʒd][hɪm] .
" Go to it , by all means , " Verger urged him .
" 去 到 它 , 经过 全部 方法 , " 维杰 敦促 他 .

"一定要去，"维尔热敦促他。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [prə'fesə(r)] , [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kən'træpʃn]
" And , by the way , Professor , just what is the nature of that contraption
" 和 , 经过 这 方式 , 教授 , 只是 什么 是 这 自然 的 那 装置
[ɒv; əv] [jɔ:z] ? "
of yours ? "
的 你的 ? "

"对了，教授，您那玩意儿究竟是什么？"

" [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [haɪ] ['fri:kwənsi] [saʊnd] [prə'dʒektə(r)] .
" I call it a High Frequency Sound Projector .
" 我 称呼 它 一个 高的 频率 声音 投影仪 .

我称之为高频声音投射器。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] ,
If you're interested ,
如果 你是 感兴趣的 ,

如果你有兴趣的话，

[dʒʌst][step]['ɪntu:][maɪ] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:kɪŋ]
just step into my laboratory and I'll explain it to you while I am working
只是 步 进入 我的 实验室 和 患病的 解释 它 到 你 尽管 我 是 在职的
[ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

你只要走进我的实验室，我一边研究一边给你解释。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['taɪni]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] [wɪtʃ] ['ændəsn]
" A moment later , when they were in the tiny stateroom which Anderson
" 一个 片刻 之后 , 什么时候 他们 是 在 这 微小的 客舱 哪个 安德森
[fə'si:ʃəsli] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ,
facetiously called his laboratory ,
戏谑地 称为 他的 实验室 ,

"片刻之后，当他们身处安德森戏称为他的实验室的那间狭小船舱里时，

[ðə; ði]['saɪəntɪst][bɪ'gæn] : " [maɪ] [haɪ] ['fri:kwənsi] [saʊnd] [prə'dʒektə(r)][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
the scientist began : " My High Frequency Sound Projector is merely a device for
这 科学家 开始 : " 我的 高的 频率 声音 投影仪 是 仅仅 一个 设备 为了
[prə'dju:sɪŋ] ,
producing ,
生产 ,

这位科学家开始说道："我的高频声音投射器仅仅是一种产生声音的设备，

['fəʊkəsɪŋ] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] [ˌsu:pə'sɒnɪk][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)] [weɪvz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə]
focussing and projecting supersonic vibrations , or waves which are similar to
聚焦 和 投影 超音速 振动 , 或者 波浪 哪个 是 相似的 到
[saʊnd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪ'nɔ:məsli] ['greɪtə(r)] ['frikwənsiz] .
sound , but have enormously greater frequencies .
声音 , 但 有 非常 更大的 频率 .

聚焦并投射超音速振动，或类似于声音但频率高得多的波。

[nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][ɪə(r)][reɪndʒ]
No doubt you know that vibrations which are audible to the human ear range
不 怀疑 你 知道 那 振动 哪个 是 可听见的 到 这 人类 耳朵 范围
[frɒm; frəm] - [pə(r)]['sekənd][tu:; tə][ə'baʊt] - ,
from 24 per second to about 40 ,
从 - 每 第二 到 关于 - ,

毫无疑问，您知道人耳可听到的振动频率范围在每秒 24 次到大约 40 次之间。

- [pə(r)]['sekənd] .
000 per second .
- 每 第二 .

每秒 000 次。

[maɪ] [dɪ'vaɪs] [dɪ'veləps] ['frikwənsiz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][pə(r)]['sekənd] . "

My	device	develops	frequencies	as	high	as	a	million	vibrations	per	second	.	"
我的	设备	发展	频率	作为	高的	作为	一个	百万	振动	每	第二	.	"

我的设备能产生高达每秒一百万次的振动频率。

" [dɪd][juː; jʊ][ə'rɪdʒɪneɪt][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ?

"	Did	you	originate	the	idea	?
"	做过	你	起源	这	主意	?

“这个想法是你提出的吗？”

" ['vɜːdʒə(r)] [ɑːskt] .

"	Verger	asked	.
"	维杰	问	.

维杰问道。

" [ɪn'diːd] [nɒt] , " ['ændəsn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [steɪt] .

"	Indeed	not	,	"	Anderson	hastened	to	state	.
"	的确	不是	,	"	安德森	加快	到	状态	.

“的确不是，”安德森连忙说道。

" [ɔːl][aɪ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] .

"	All	I	did	was	to	carry	on	the	work	of	other	scientists	.
"	全部	我	做过	曾是	到	携带	在	这	工作	的	其他	科学家	.

“我所做的只是延续其他科学家的工作。”

['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] - [wɜːld] [wɔː(r)] ,

Early	in	the	Twentieth	Century	,	during	the	so	-	called	'	World	War	,
早期的	在	这	第二十	世纪	,	期间	这	所以	-	称为	-	世界	战争	,

二十世纪初，在所谓的"世界大战"期间，

- [suːpə'sɒnɪks; sjuː-][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ˌsʌbmə'riːnz] .

'	supersonics	were	used	to	detect	the	presence	of	hostile	submarines	.
-	超音速	是	用过的	到	探测	这	在场	的	敌对的	潜艇	.

超音速技术被用来探测敌方潜艇的存在。

[waɪl] [ðiːz] [haɪ] - ['friːkwənsi] [saʊnd] - [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs]

While	these	high	-	frequency	sound	-	waves	were	being	employed	for	this	purpose
尽管	这些	高的	-	频率	声音	-	波浪	是	存在	受雇	为了	这	目的

,

,

,

在利用这些高频声波进行此操作时，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ded] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] .

thousands	of	dead	fishes	were	found	floating	on	the	surface	of	the	ocean	.
数千	的	死的	鱼	是	成立	漂浮的	在	这	表面	的	这	海洋	.

成千上万条死鱼漂浮在海面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌsuːpə'sɒnɪk]

It	was	suggested	that	these	fishes	might	have	been	killed	by	the	supersonic
它	曾是	建议	那	这些	鱼	可能	有	到过	被杀	经过	这	超音速

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

vibrations	,
振动	,

有人认为这些鱼可能是被超音速振动杀死的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['verɪfaɪd] [baɪ] [lə'bɒrətri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] . "

and	this	assumption	was	subsequently	verified	by	laboratory	experiments	.	"
和	这	假设	曾是	随后	已验证	经过	实验室	实验	.	"

这一假设随后得到了实验室实验的验证。

" [ænd; ənd][ɪz][ðæt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['doʊˌhɪki] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] — [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] ['fɪʃɪz] ?
" And is that what your dohickey is for — just to kill fishes ?
" 和 是 那 什么 你的 小玩意 是 为了 — 只是 到 杀 鱼 ?

"你的小玩意儿就是用来杀鱼的吗？"

" ['vɜːdʒə(r)] [ɑːskt] .
" Verger asked .
" 维杰 问 .

维杰问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ændəsn] [smaɪld] .
" It ought to do a great deal more than that , " Anderson smiled .
" 它 应该 到 做 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 , " 安德森 微笑 .

"它应该能做的远不止这些，"安德森笑着说。

" [ðə; ði][suːpə'sɒnɪks; sjuː-] [wɪtʃ] [kɪld] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [hæd; həd] ['relətɪvli] [ləʊ] ['frikwənsiz] — ['əʊnli]
" The supersonics which killed small fishes had relatively low frequencies — only
" 这 超音速 哪个 被杀 小的 鱼 有 相对地 低的 频率 — 仅有的
[ə'baʊt] - , - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][pə(r)]['sekənd] .
about 50 , 000 vibrations per second .
关于 - , - 振动 每 第二 .

"杀死小鱼的超音速粒子的频率相对较低——每秒只有大约 50,000 次振动。

[maɪ] [dɪ'vaɪs] [dɪ'veləps] ['frikwənsiz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][pə(r)]['sekənd] . "
My device develops frequencies of over a million vibrations per second . "
我的 设备 发展 频率 的 超过 一个 百万 振动 每 第二 . "

我的设备每秒能产生超过一百万次的振动频率。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪmɪk] [wɪl] [kɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['ænɪmlz] ?
" Does that mean that your gimmick will kill larger animals ?
" 做 那 意思是 那 你的 手法 将要 杀 更大的 动物 ?

"那是不是意味着你的噱头会杀死体型更大的动物？"

" [ðə; ði]['saɪəntɪst] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] ['hævnt] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" The scientist answered , " I haven't tested it yet .
" 这 科学家 回答 , " 我 还没有 测试 它 然而 .

科学家回答说："我还没有测试过。"

[bʌt; bət] , ['riːzənɪŋ] [baɪ][ə'nælədʒi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni]
But , reasoning by analogy , I believe it would be absolutely fatal to any
但 , 推理 经过 类比 , 我 相信 它 会 是 绝对地 致命的 到 任何
['lɑːdʒə(r)]['ænɪm(ə)l] ,
larger animal ,
更大的 动物 ,

但是，以此类推，我认为这对任何体型更大的动物来说都是绝对致命的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [æn; ən] ['elɪfənt] , [ɔː(r)] — "
such as a human being , an elephant , or — "
这样的 作为 一个 人类 存在 , 一个 大象 , 或者 — "

例如人类、大象，或者——

" [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'lɪstəʊ][d'ɛvəlz] !
" Or one of those Callisto devils !
" 或者 一 的 那些 卡利斯托 魔鬼 !

"或者卡利斯托恶魔中的一个！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" the captain exclaimed .
" 这 队长 惊呼 .

"船长惊呼道。"

" ['dʒʌmpɪŋ]['dʒu:pɪtə(r)] !
" **Jumping** **Jupiter** **!**
" 跳 木星 !

"跳跃的木星！"

['meɪbi] [ju:v] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , [prə'fesə(r)] !
Maybe **you've** **got** **something** **there** **,** **Professor** **!**
或许 你已经 得到 某物 那里 , 教授 !

教授，也许您说的有道理！

[nəʊ] ['wepən] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [səʊ][fɑ:(r)][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɒp][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
No **weapon** **that** **has** **been** **tried** **so** **far** **has** **been** **able** **to** **stop** **one** **of** **those**
不 武器 那 有 到过 尝试 所以 远的 有 到过 有能力的 到 停止 一 的 那些
['beɪbiz] ;
babies **;**
婴儿 ;

目前为止，没有任何一种武器能够阻止这些婴儿的死亡；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsu:pə'sɒnɪk] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [mɑ:] - [gɪg] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [trɪk] ! "
but **perhaps** **your** **supersonic** **thing** **-** **a** **-** **ma** **-** **gig** **will** **do** **the** **trick** **!** **"**
但 也许 你的 超音速 事物 - 一个 - 玛 - 演出 将要 做 这 诡计 ! "

但或许你的超音速玩意儿能奏效！

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , " ['ændəsn] [ə'gri:d] .
" **That** **is** **a** **possibility** **,** **"** **Anderson** **agreed** **.**
" 那 是 一个 可能性 , " 安德森 同意 .

"这倒也有可能，"安德森同意道。

" [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['su:pə(r)] - ['sɒnɪk][prə'dʒektə(r)] ,
" **However** **,** **since** **we** **have** **only** **one** **Super** **-** **Sonic** **Projector** **,**
" 然而 , 自从 我们 有 仅有的 一 极好的 - 音速 投影仪 ,

"然而，由于我们只有一台超音速投影机，

[aɪm][ə'freɪd][wi:; wi] ['kænɒt] [weɪdʒ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
I'm **afraid** **we** **cannot** **wage** **a** **successful** **war** **against** **the** **entire** **population** **of**
我是 害怕的 我们 不能 工资 一个 成功的 战争 反对 这 全部的 人口 的
[kə'lɪstəʊ] . "
Callisto **.** **"**
卡利斯托 . "

恐怕我们无法对卡利斯托的所有居民发动一场成功的战争。

" [nɒt] ['veri] [wel] , " ['vɜ:dʒə(r)][hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt] .
" **Not** **very** **well** **,** **"** **Verger** **had** **to** **admit** **.**
" 不是 非常 出色地 , " 维杰 有 到 承认 .

"不太好，"维尔格不得不承认。

" [ˌnevəðə'les] ,
" **Nevertheless** **,**
" 尽管如此 ,

"尽管如此，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['doʊˌhɪki] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə]
I **still** **have** **a** **hunch** **that** **your** **little** **dohickey** **is** **going** **to** **enable** **us** **to**
我 仍然 有 一个 直觉 那 你的 小的 小玩意 是 去 到 使能够 我们 到
[meɪk] ['aʊə(r)] ['getəweɪ] .
make **our** **getaway** **.**
制作 我们的 逃离 .

我仍然觉得你的小玩意儿能帮助我们成功逃脱。

" [prə'fesə(r)] ['ændəsn] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɑ:sk]['vɜ:dʒə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
" **Professor** **Anderson** **was** **about** **to** **ask** **Verger** **what** **he** **had** **in** **mind** **,**
" 教授 安德森 曾是 关于 到 问 维杰 什么 他 有 在 头脑 ,

安德森教授正要问维杰有什么想法，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

when	he	heard	a	knock	on	the	door	of	the	stateroom	.
什么时候	他	听到	一个	敲	在	这	门	的	这	客舱	.

这时他听到有人敲船舱的门。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] .

In	response	to	his	invitation	to	enter	,	one	of	the	women	came	in	.
在	回复	到	他的	邀请	到	进入	,	一	的	这	女性	来了	在	.

应他的邀请，其中一名女子走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['helən] [griːn] , [ðə; ði] [beɪs] - ['drʌmə(r)] .

It	was	Helen	Green	,	the	bass	-	drummer	.
它	曾是	海伦	绿色的	,	这	低音	-	鼓手	.

她是贝斯鼓手海伦·格林。

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðə; ði]['saɪəntɪst] [sed] , " [wʌts] [rɒŋ] , ['mɪsɪz] . [griːn] ?

Startled	by	the	expression	on	her	face	,	the	scientist	said	,	"	What's	wrong	,	Mrs	.	Green	?
惊慌	经过	这	表达	在	她	脸	,	这	科学家	说	,	"	是什么	错误的	,	太太	.	绿色的	?

科学家被她脸上的表情吓了一跳，问道："格林夫人，您怎么了？"

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ? "

Why	aren't	you	playing	with	the	rest	of	the	band	?	"
为什么	不是	你	玩耍	和	这	休息	的	这	乐队	?	"

你为什么不和乐队其他成员一起演奏?

" [aɪ][gɒt]['faɪəd] !

"	I	got	fired	!
"	我	得到	被解雇	!

我被解雇了!

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] .

"	was	her	astonishing	statement	.
"	曾是	她	惊人	陈述	.

这是她令人震惊的言论。

" [juː; jʊ][gɒt]['faɪəd] ?

"	You	got	fired	?
"	你	得到	被解雇	?

你被解雇了?

" ['ændəsn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Anderson	exclaimed	.
"	安德森	惊呼	.

安德森惊呼道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	in	the	Universe	are	you	raving	about	?	"
"	什么	在	这	宇宙	是	你	狂言	关于	?	"

你到底在胡言乱语些什么?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .

"	You	know	how	it	is	,	"	she	grinned	.
"	你	知道	如何	它	是	,	"	她	咧嘴一笑	.

"你知道的，"她咧嘴一笑。

" [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

"	Unskilled	labor	is	always	the	first	to	feel	the	pinch	of	unemployment	.
"	非熟练工	劳动	是	总是	这	第一的	到	感觉	这	捏	的	失业	.

"非技术工人总是最先感受到失业的压力。"

['eniwʌn] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [beɪs] [drʌm] .

Anyone	**can**	**play**	**the**	**bass**	**drum**	**.**
任何人	能	玩	这	低音	鼓	.

任何人都可以演奏低音鼓。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lɒst] [maɪ][dʒɒb] .

That's	**why**	**I**	**lost**	**my**	**job**	**.**
那就是	为什么	我	丢失的	我的	工作	.

这就是我丢掉工作的原因。

" [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed]

"	**In**	**a**	**tone**	**of**	**exasperation**	**which**	**he**	**tried**	**hard**	**to**	**disguise**	**,**	**the**	**professor**	**said**
"	在	一个	语气	的	恼怒	哪个	他	尝试	难的	到	伪装	,	这	教授	说

,

,

,

教授极力掩饰着恼怒之情，说道：

" [pli:z] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt] , ['mɪsɪz] . [gri:n] .

"	**Please**	**be**	**more**	**explicit**	**,**	**Mrs**	**.**	**Green**	**.**
"	请	是	更多的	显式	,	太太	.	绿色的	.

格林夫人，请您说得更清楚些。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [fə'si:ʃəsnəs] . "

This	**is**	**no**	**time**	**for**	**facetiousness**	**.**	**"**
这	是	不	时间	为了	滑稽	.	"

现在不是开玩笑的时候。

" [aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] , " [ʃi:; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .

"	**I'm**	**not**	**trying**	**to**	**be**	**funny**	**,**	**"**	**she**	**assured**	**him**	**.**
"	我是	不是	尝试	到	是	有趣的	,	"	她	保证	他	.

“我不是在开玩笑，”她向他保证道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][gɒt]['faɪəd] ,

"	**If**	**you**	**don't**	**think**	**I**	**meant**	**it**	**when**	**I**	**said**	**I**	**got**	**fired**	**,**
"	如果	你	不	思考	我	意思是	它	什么时候	我	说	我	得到	被解雇	,

“如果你认为我说我被解雇时并非真心话，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [kɒpt] [maɪ][dʒɒb] !

take	**a**	**look**	**at**	**the**	**individual**	**that**	**copped**	**my**	**job**	**!**
拿	一个	看	在	这	个人	那	被抓	我的	工作	!

看看是谁抢了我的工作！

" ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] , ['ændəsn] [ænd; ənd]['vɜ:dʒə(r)] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]

"	**Following**	**her**	**suggestion**	**,**	**Anderson**	**and**	**Verger**	**stepped**	**to**	**the**	**door**
"	下列的	她	建议	,	安德森	和	维杰	步	到	这	门

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .

and	**looked**	**into**	**the**	**main**	**cabin**	**.**
和	看起来	进入	这	主要的	舱	.

“按照她的建议，安德森和维杰走到门口，向主舱里望去。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌg] - [men]

Just	**beyond**	**the**	**entrance**	**they**	**were**	**astonished**	**to**	**see**	**one**	**of**	**the**	**slug**	**-**	**men**
只是	超过	这	入口	他们	是	惊讶	到	看	一	的	这	蛞蝓	-	男人

.

.

.

刚过入口，他们就惊讶地看到一个蛞蝓人。

[ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] ['pædɪd] [drʌm] - [stɪk] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['lʌstɪli] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [drʌm] .

Armed	**with**	**the**	**padded**	**drum**	**-**	**stick**	**,**	**it**	**was**	**pounding**	**lustily**	**on**	**the**	**bass**	**drum**	**.**
武装	和	这	带衬垫	鼓	-	戳	,	它	曾是	猛击	热情地	在	这	低音	鼓	.

他手持带软垫的鼓槌，卖力地敲击着低音鼓。

[naɪn] [ɔː(r)] [ten] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪstəʊ] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] .

Nine	or	ten	more	of	the	Callisto	natives	were	crowding	the	musicians	.
九	或者	十	更多的	的	这	卡利斯托	本地人	是	拥挤	这	音乐家	.

还有九、十几个卡利斯托本地人围着乐师们。

[wɪð] [ðeə(r)] [wɪəd] , [ˌtelɪ'skɒpɪk] [aɪz] ,

With	their	weird	,	telescopic	eyes	,
和	他们的	诡异的	,	伸缩式	眼睛	,

它们有着奇特的、像望远镜一样的眼睛，

[ðə; ði] [slʌg] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tentlɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

the	slug	-	men	were	intently	watching	all	the	movements	which	the	girls
这	蛞蝓	-	男人	是	专注地	观看	全部	这	移动	哪个	这	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .

were	making	.
是	制作	.

蛞蝓人全神贯注地观察着女孩们的一举一动。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , " ['vɜːdʒə(r)] [ri'mɑːk] .

"	I	believe	I	get	the	idea	,	"	Verger	remarked	.
"	我	相信	我	得到	这	主意	,	"	维杰	评论	.

“我想我明白了，”维尔格说道。

" [ə'pærəntlɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['kləʊslɪ] [ɪ'nʌf] ,

"	Apparently	they	think	that	if	they	watch	the	musicians	closely	enough	,
"	显然	他们	思考	那	如果	他们	手表	这	音乐家	密切	足够的	,

“显然他们认为，如果他们足够仔细地观察音乐家们，

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðəm'selvz] .

they	will	learn	how	to	play	all	the	instruments	themselves	.
他们	将要	学习	如何	到	玩	全部	这	仪器	他们自己	.

他们将学会自己演奏所有乐器。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

Then	they	will	organize	a	band	of	their	own	.
然后	他们	将要	组织	一个	乐队	的	他们的	自己的	.

然后他们会组建自己的乐队。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [mjuː'zɪʃənz] , [ðeɪ]

As	soon	as	they	are	able	to	get	along	without	the	human	musicians	,	they
作为	很快	作为	他们	是	有能力的	到	得到	沿着	没有	这	人类	音乐家	,	他们

[wɪl] —

will	—
将要	—

—旦他们能够脱离人类音乐家而独立生活，他们就会——

" ['ændəsn] [kɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

"	Anderson	kicked	him	in	the	shin	just	in	time	to	stop	him	from	finishing	the
"	安德森	踢	他	在	这	胫	只是	在	时间	到	停止	他	从	精加工	这

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

安德森及时踢了他一脚，打断了他把话说完的话。

[ɪf] ['helən] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

If	Helen	noticed	this	by	-	play	,	she	did	not	mention	it	.
如果	海伦	注意到	这	经过	-	玩	,	她	做过	不是	提到	它	.

如果海伦注意到了这一幕，她也没有提及。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tɒs] [ðəʊz] ['kɪbɪtsə(r)] [aʊt] , ['kæptɪn] ?

Instead	she	said	,	"	Why	don't	you	toss	those	kibitzers	out	,	Captain	?
反而	她	说	,	"	为什么	不	你	折腾	那些	旁观者	出去	,	队长	?

她却说：“船长，你为什么不把那些爱指手画脚的人赶出去呢？”

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['vɜːdʒə(r)]['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

"	Despite	the	seriousness	of	the	situation	,	Verger	couldn't	help	smiling	.
"	尽管	这	严肃	的	这	情况	,	维杰	不能	帮助	微笑	.

尽管情况十分严峻，维杰还是忍不住笑了。

" [wiː; wi][kænt] ['veri] [wel] [tɒs] [ðem; ðəm][aʊt] , ['mɪsɪz] . [griːn] ,

"	We	can't	very	well	toss	them	out	,	Mrs	.	Green	,
"	我们	不能	非常	出色地	折腾	他们	出去	,	太太	.	绿色的	,

“我们总不能把它们扔掉吧，格林太太，”

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['haɪəd] ['ɔːkɪstrə] [kʊd; kəd][ɪ'vɪkt][ðə; ði]['spɒnsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['telɪvɪʒ(ə)n]

any	more	than	a	hired	orchestra	could	evict	the	sponsor	of	a	television
任何	更多的	比	一个	雇用	乐队	可以	驱逐	这	赞助	的	一个	电视

['prəʊgræm] [huː] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːst]

program	who	took	a	notion	to	play	with	the	instruments	during	a	broadcast
程序	WHO	采取	一个	概念	到	玩	和	这	仪器	期间	一个	播送

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .

for	which	he	was	footing	the	bill	.
为了	哪个	他	曾是	立足点	这	账单	.

就像受雇的管弦乐队不能驱逐电视节目的赞助商一样，如果赞助商突发奇想，在节目播出期间演奏乐器，而他却为此支付了费用。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] , [fæn'tæstɪkli] ['gləʊɪŋ] [gləʊb] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

"	By	that	time	the	enormous	,	fantastically	glowing	globe	of	Jupiter	,
"	经过	那	时间	这	巨大的	,	太棒了	发光	地球	的	木星	,

“那时，巨大的、闪闪发光的木星球体，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] - [muːn] [ɒv; əv][kə'lɪstəʊ] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ,

upon	which	the	daughter	-	moon	of	Callisto	depended	for	light	and	warmth	,
之上	哪个	这	女儿	-	月亮	的	卡利斯托	取决于	为了	光	和	温暖	,

卡利斯托的子月依靠它获得光和温暖。

[hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][ʌn'tɪl]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

had	rolled	down	the	sky	until	only	a	small	portion	of	it	was	visible
有	滚动	向下	这	天空	直到	仅有的	一个	小的	部分	的	它	曾是	可见的

[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

above	the	horizon	.
多于	这	地平线	.

天空逐渐被云层吞噬，只剩下一小部分在地平线以上。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [slʌg] - [men] [əb'hɔːd] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .

Evidently	the	slug	-	men	abhorred	being	away	from	home	after	nightfall	.
显然	这	蛞蝓	-	男人	令人厌恶	存在	离开	从	家	后	黄昏	.

显然，蛞蝓人非常厌恶夜幕降临后离开家园。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] ,

At	any	rate	,	they	departed	as	soon	as	the	light	began	to	wane	,
在	任何	速度	,	他们	已离开	作为	很快	作为	这	光	开始	到	衰落	,

总之，天色渐暗时，他们就离开了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['twenti] ['taɪəd] , ['fraɪt(ə)nd] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [θriː] ['wʌrid] [men] .

leaving	behind	them	twenty	tired	,	frightened	girls	and	three	worried	men	.
离开	在后面	他们	二十	疲劳的	,	害怕	女孩们	和	三	担心	男人	.

他们身后留下了二十名疲惫、惊恐的女孩和三名忧心忡忡的男人。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['tentək(ə)l]
The Dying Tentacle
这 垂死 触手

垂死的触手

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['vɜ:dʒə(r)] , ['ændəsn] , [ænd; ənd] [lə'du:] [stəʊl] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Half an hour later , Verger , Anderson , and LeDoux stole forth from the
一半 一个 小时 之后 , 维杰 , 安德森 , 和 勒杜 偷窃 前进 从 这
['rɒkɪt] - [ʃɪp] .
rocket - ship .
火箭 - 船 .

半小时后，维尔热、安德森和勒杜从火箭飞船里溜了出来。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [stræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Each of the men had a box - shaped object strapped on his back .
每个 的 这 男人 有 一个 盒子 - 形状 目的 绑带 在 他的 后退 .

每个男人背上都绑着一个箱形物体。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [kɔɪlz] [ɒv; əv]['ɪnsjuleɪtɪd]['waɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌn'waʊnd] [æz; əz]
All three of them carried coils of insulated wire , which they unwound as
全部 三 的 他们 携带 线圈 的 绝缘的 金属丝 , 哪个 他们 解开 作为
[ðeɪ] [əd'vɑ:nst] .
they advanced .
他们 先进的 .

他们三人都携带了成卷的绝缘导线，边走边将导线展开。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒdɑ:d] ,
When they were about a mile from the Goddard ,
什么时候 他们 是 关于 一个 英里 从 这 戈达德 ,

当他们距离戈达德大约一英里时，

['ændəsn] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
Anderson removed the burden from his back and opened the package .
安德森 已移除 这 负担 从 他的 后退 和 打开 这 包裹 .

安德森卸下背上的重物，打开了包裹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

节奏乘着火箭飞驰(Rhythm rides the rocket)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət] [rɪˈmɑːkəbli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfəʊnəgrɑːf] ,

It	was	a	small	but	remarkably	efficient	phonograph	,
它	曾是	一个	小的	但	非常	高效的	留声机	,

那是一款体积虽小但效率极高的留声机。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [laʊd] [ˈspiːkə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)]

which	was	equipped	with	a	powerful	loud	speaker	and	a	device	for
哪个	曾是	配备	和	一个	强大的	大声	扬声器	和	一个	设备	为了

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈrekɔːdz] .

automatically	changing	records	.
自动地	变化	记录	.

它配备了大功率扬声器和自动换碟装置。

[ˈɑːftə(r)] [prəˈfesə(r)] [ˈændəsn] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfəʊnəgrɑːf]

After	Professor	Anderson	had	attached	one	of	the	wires	to	the	phonograph
后	教授	安德森	有	随附的	一	的	这	电线	到	这	留声机

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] ,

and	had	adjusted	the	mechanism	,
和	有	调整	这	机制	,

安德森教授将其中一根电线连接到留声机上并调整好机械装置后，

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [vaɪnz] .

he	covered	it	with	vines	.
他	涵盖	它	和	藤蔓	.

他用藤蔓把它覆盖起来。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈprɒksɪmətli] [əˈnʌðə(r)] [maɪl][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm]

Then	they	walked	for	approximately	another	mile	in	a	direction	which	took	them
然后	他们	步行	为了	大约	其他	英里	在	一个	方向	哪个	采取	他们

[əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋg(ə)l] .

away	from	the	space	-	ship	at	a	slightly	different	angle	.
离开	从	这	空间	-	船	在	一个	轻微地	不同的	角度	.

然后他们又走了大约一英里，方向与宇宙飞船略有不同，角度也略有不同。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] ,

At	this	point	,	which	happened	to	be	in	the	midst	of	a	thicket	,
在	这	观点	,	哪个	发生	到	是	在	这	中间	的	一个	灌木丛	,

当时，他们恰好身处一片灌木丛中，

[ðeɪ] [ˌʌnˈpækt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈfəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

they	unpacked	the	second	phonograph	and	connected	it	up	to	one	of	the
他们	拆开包装	这	第二	留声机	和	连接	它	向上	到	一	的	这

[ˈɪnsjʊleɪtɪd][ˈwaɪərz] .

insulated	wires	.
绝缘的	电线	.

他们打开第二台留声机的包装，并将其连接到其中一根绝缘电线上。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈfəʊnəgrɑːf] [wɒz; wəz] [ˈsɪmələli] [ɪnˈstɔːld] [ænd; ənd] [ˈkæməflɑːʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]

The	third	phonograph	was	similarly	installed	and	camouflaged	at	a	point
这	第三	留声机	曾是	相似地	已安装	和	伪装	在	一个	观点

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgɒdɑːd] .

about	three	miles	distant	from	the	Goddard	.
关于	三	英里	遥远	从	这	戈达德	.

第三台留声机也以类似的方式安装并伪装起来，位于距离戈达德太空飞行器约三英里的地方。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪərz] , [ðə; ði] [θriː] ['ɜːθˌmæn] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

Guided	**by**	**the**	**wires**	**,**	**the**	**three**	**Earthmen**	**tramped**	**back**	**to**	**the**	**space**	**-**	**ship**	**.**
引导	经过	这	电线	,	这	三	地球人	践踏	后退	到	这	空间	-	船	.

循着电线的指引，三个地球人走回了宇宙飞船。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wen] ['gəʊstli] [tʌŋz] [ɒv; əv][mə'dʒentə] ,

They	**had**	**scarcely**	**reached**	**their**	**destination**	**when**	**ghostly**	**tongues**	**of**	**magenta**	**,**
他们	有	几乎	达到	他们的	目的地	什么时候	幽灵般的	舌头	的	品红	,

他们刚到达目的地，就看到了幽灵般的洋红色舌头，

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]['lævəndə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fleɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] ,

orange	**and**	**lavender**	**began**	**to**	**flame**	**above**	**the**	**distant**	**horizon**	**,**
橙子	和	薰衣草	开始	到	火焰	多于	这	遥远	地平线	,

远处的地平线上开始燃起橙色和淡紫色的火焰。

['gɪvɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɔːn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .

giving	**warning**	**of**	**the**	**impending**	**dawn**	**of**	**Jupiter**	**.**
给予	警告	的	这	即将到来的	黎明	的	木星	.

预示着木星黎明即将到来。

" ['hʌri] , ['feloʊz] , " ['kæptɪn] ['vɜːdʒə(r)][kraɪd] .

"	**Hurry**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**Captain**	**Verger**	**cried**	**.**
"	匆忙	,	伙伴们	,	"	队长	维杰	哭	.

“快点，伙计们！”维杰上尉喊道。

" [əl] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?

"	**Al**	**,**	**will**	**you**	**please**	**wake**	**up**	**the**	**ladies**	**?**
"	阿尔	,	将要	你	请	唤醒	向上	这	女士们	?

“艾尔，你能叫醒女士们吗？”

[tel] [ðem; ðəm] [wɪr] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][haɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Tell	**them**	**we're**	**going**	**for**	**a**	**little**	**hike**	**and**	**that**	**each**	**one**	**of**	**them**
告诉	他们	是	去	为了	一个	小的	远足	和	那	每个	一	的	他们

[mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnstrəmənt] .

must	**bring**	**her**	**own**	**instrument**	**.**
必须	带来	她	自己的	乐器	.

告诉他们我们要去远足，每个人都必须带上自己的乐器。

[prə'fesə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get][jɔː(r); jə(r)] ['ʌltrə] - [saʊnd] [dɪ'vaɪs] ?

Professor	**,**	**will**	**you**	**please**	**get**	**your**	**ultra**	**-**	**sound**	**device**	**?**
教授	,	将要	你	请	得到	你的	极端主义者	-	声音	设备	?

教授，请您把超声波仪拿过来好吗?

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] . "

I'll	**carry**	**the**	**storage**	**batteries**	**.**	**"**
患病的	携带	这	贮存	电池	.	"

我来携带蓄电池。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

"	**What's**	**the**	**idea**	**?**
"	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" [lə'duː] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**LeDoux**	**demanded**	**.**
"	勒杜	要求	.

勒杜要求道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**later**	**.**
"	患病的	告诉	你	之后	.

我稍后会告诉你。

[taɪmz] [ə; eɪ] - ['weɪstɪŋ] , [səʊ] [lets] [get] ['gəʊɪŋ] !
Time's a - wasting , so let's get going !
时间 一个 - 浪费 , 所以 我们来吧 得到 去 !

时间紧迫，我们赶紧出发吧！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['θɪkli]
" A few moments later he was leading the entire party toward a thickly
" 一个 很少 时刻 之后 他 曾是 领导 这 全部的 派对 朝向 一个 浓密
['wʊdɪd] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] ['dɪstənt] ,
wooded forest which was about two hundred meters distant ,
树木繁茂的 森林 哪个 曾是 关于 二 百 米 遥远 ,

"片刻之后，他带领着所有人朝着大约两百米外的茂密树林走去。"

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]
on the opposite side of the space - ship from the places where the
在 这 对面的 边 的 这 空间 - 船 从 这 地方 在哪里 这
['fəʊnəgrɑːf] [hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] .
phonographs had been concealed .
留声机 有 到过 暗 .

在飞船的另一侧，与之前藏匿留声机的地方相对。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] - [ɪn'strʌkʃənz] , [lə'duː] ['kærɪd] [ðə; ði] [θriː] [kɔɪlz] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ,
In accordance with Verger's instructions , LeDoux carried the three coils of wire ,
在 根据 和 - 指示 , 勒杜 携带 这 三 线圈 的 金属丝 ,
[ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
unwinding them as he advanced .
放松 他们 作为 他 先进的 .

按照韦尔热的指示，勒杜带着三圈电线，边走边解开它们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] ,
When they had penetrated the woods far enough to be completely concealed ,
什么时候 他们 有 渗透 这 树林 远的 足够的 到 是 完全地 暗 ,

当他们深入树林，完全隐蔽起来之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɔːdərs] .
the captain called a halt and proceeded to elucidate his peculiar orders .
这 队长 称为 一个 停止 和 继续 到 阐发 他的 奇特 订单 .

船长下令停船，并开始阐述他那奇特的命令。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" This is just a little game of hide and seek , " he explained .
" 这 是 只是 一个 小的 游戏 的 隐藏 和 寻找 , " 他 解释 .

"这只是个小小的捉迷藏游戏，"他解释道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [wɒt] ['hæpənz] .
" All you have to do is keep out of sight and notice what happens .
" 全部 你 有 到 做 是 保持 出去 的 视线 和 注意 什么 发生 .

你只需要躲起来，观察会发生什么。

" ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['spʌndʒi] ['fəʊliɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" Peeping through the spongy foliage at the edge of the forest ,
" 偷窥 通过 这 海绵状的 叶子 在 这 边缘 的 这 森林 ,

"透过森林边缘松软的树叶向外窥视，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [slʌg] - [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [flɒkt]
he watched the slug - men as they emerged from their homes and flocked
他 观看 这 蛞蝓 - 男人 作为 他们 出现 从 他们的 房屋 和 成群结队的
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .
toward the space - ship .
朝向 这 空间 - 船 .

他看着蛞蝓人从家中出来，涌向宇宙飞船。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['gɒdɑːd] [ænd; ənd]

He	waited	until	twenty	or	thirty	of	them	had	entered	the	Goddard	and
他	等待	直到	二十	或者	三十	的	他们	有	进入	这	戈达德	和

[hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [pɔː] [aʊt] [ə'gen] ,

had	subsequently	poured	out	again	,
有	随后	倾倒	出去	再次	,

他等到二三十人进入戈达德酒吧，随后又涌了出来之后，才开始行动。

['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ə'pærənt] [ɪk'saɪtmənt] .

rushing	about	in	apparent	excitement	.
匆忙	关于	在	明显	激动	.

兴奋地四处奔跑。

[ðen] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] .

Then	he	connected	one	of	the	wires	to	the	storage	battery	.
然后	他	连接	一	的	这	电线	到	这	贮存	电池	.

然后他将其中一根电线连接到蓄电池上。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [keɪm] [ðə; ði][feɪnt][bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊndz] [ɒv; əv]

From	the	distant	loud	-	speaker	came	the	faint	but	unmistakable	sounds	of
从	这	遥远	大声	-	扬声器	来了	这	头晕的	但	毋庸置疑	声音	的

[ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [mɑːtʃ] [ɪn][sɪks] - [eɪt] [taɪm] .

a	brass	band	playing	a	stirring	march	in	six	-	eight	time	.
一个	黄铜	乐队	玩耍	一个	搅拌	行进	在	六	-	八	时间	.

从远处的扬声器里传来微弱但清晰可辨的铜管乐队演奏的激昂的六八拍进行曲的声音。

[ðə; ði] [slʌg] - [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	slug	-	men	must	have	heard	it	,
这	蛞蝓	-	男人	必须	有	听到	它	,

那些蛞蝓人肯定听到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

for	they	all	stopped	and	turned	their	heads	in	the	direction	of	the
为了	他们	全部	停止	和	转向	他们的	头部	在	这	方向	的	这

[kən'siːld] ['fəʊnəgrɑːf] .

concealed	phonograph	.
暗	留声机	.

因为他们都停了下来，转头看向那台隐藏的留声机。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] , [laɪk][ræts] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)] ,

For	an	instant	they	hesitated	;	then	,	like	rats	following	the	Pied	Piper	,
为了	一个	立即的	他们	犹豫了一下	;	然后	,	喜欢	老鼠	下列的	这	馅饼	派珀	,

他们犹豫了片刻；然后，就像老鼠追随吹笛人一样，

[ðeɪ] [ɔːl] [truːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mjuːzɪk] ,

they	all	trooped	after	the	mysterious	music	,
他们	全部	成群结队	后	这	神秘	音乐	,

他们都循着神秘的音乐而去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒbviəsli] [ə'sjuːmd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ɜːθ] - [fəʊk] .

which	they	obviously	assumed	was	being	produced	by	the	band	of	Earth	-	Folk	.
哪个	他们	明显地	假定	曾是	存在	生产	经过	这	乐队	的	地球	-	民间	.

他们显然认为这是地球人乐队制作的。

['vɜːdʒə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] ,

Verger	glanced	at	his	wrist	-	watch	,
维杰	瞥了一眼	在	他的	手腕	-	手表	,

维杰瞥了一眼他的手表，

['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lɪstəʊ] ['neɪtɪvz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ]

estimating	the	amount	of	time	which	the	Callisto	natives	would	require	to	reach
估算	这	数量	的	时间	哪个	这	卡利斯托	本地人	会	要求	到	抵达

[ðə; ði] [fɜ:st] ['fəʊnəgrɑ:f] .

the	first	phonograph	.
这	第一的	留声机	.

估算卡利斯托岛居民到达第一台留声机所需的时间。

[ðen] [hi:; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] ['waɪərz] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['kʌrənt]

Then	he	disconnected	the	wires	,	waited	a	while	,	and	switched	the	current
然后	他	断开连接	这	电线	,	等待	一个	尽管	,	和	切换	这	当前的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['fəʊnəgrɑ:f] .

to	the	second	phonograph	.
到	这	第二	留声机	.

然后他断开电线，等了一会儿，然后把电流切换到第二台留声机。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] [hi:; hi] [taɪmd] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:d]

In	a	similar	manner	he	timed	the	intervening	interval	before	connecting	the	third
在	一个	相似的	方式	他	定时	这	介入	间隔	前	连接	这	第三

['fəʊnəgrɑ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætri] .

phonograph	to	the	battery	.
留声机	到	这	电池	.

他用类似的方法计时，确定了将第三台留声机连接到电池之前的时间间隔。

['hævɪŋ] [ðʌs] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] ,

Having	thus	tricked	the	enemy	into	a	wild	goose	chase	,
拥有	因此	被骗了	这	敌人	进入	一个	荒野	鹅	追赶	,

这样就成功地让敌人陷入了徒劳无功的追逐之中。

['kæptɪn] ['vɜ:dʒə(r)] [hə:d] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

Captain	Verger	herded	his	party	back	toward	the	space	-	ship	.
队长	维杰	放牧	他的	派对	后退	朝向	这	空间	-	船	.

维杰船长带领他的队伍返回飞船。

" [doʊnt] [gəʊ] [ɪn] [jet] , ['leɪdɪz] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

"	Don't	go	in	yet	,	ladies	,	"	he	ordered	.
"	不	去	在	然而	,	女士们	,	"	他	订购	.

“女士们，先别进去，”他命令道。

[ðen] [tu:; tə] ['ændəsn] [hi:; hi] [sed] ,

Then	to	Anderson	he	said	,
然后	到	安德森	他	说	,

然后他对安德森说：

" [lets] [si:] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsu:pə'sɒnɪk] ['doʊˌhɪki] [wɪl] [du:; də] [tu:; tə] [ðæt] ['tentək(ə)l] [θɪŋ] [ðæts]

"	Let's	see	what	your	supersonic	dohickey	will	do	to	that	tentacle	thing	that's
"	我们来吧	看	什么	你的	超音速	小玩意	将要	做	到	那	触手	事物	那就是

['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [daʊn] .

holding	our	ship	down	.
保持	我们的	船	向下	.

“让我们看看你的超音速小玩意儿能对付住我们飞船的那个触手状的东西。”

" ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,

"	Acting	on	this	suggestion	,
"	表演	在	这	建议	,

“根据这一建议，

['ændəsn] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [kɔɪl] [ɒv; əv] ['sɪnju:] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['gɒdɑ:d]
Anderson aimed his invention at the thick coil of sinew which held the Goddard
安德森 旨在 他的 发明 在 这 厚的 线圈 的 腱子 哪个 握住 这 戈达德
['kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

安德森将他的发明瞄准了束缚戈达德的那团粗壮的肌腱。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .
adjusted the mechanism carefully , and turned on the power .
调整 这 机制 小心 , 和 转向 在 这 力量 .

仔细调整好装置后，接通了电源。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪð] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪθən] [ɪn] [ɪts] [deθ] [θrəʊz] .
The thing began to writhe like a python in its death throes .
这 事物 开始 到 翻腾 喜欢 一个 Python 在 它是 死亡 阵痛 .

那东西开始像临死前的蟒蛇一样扭动。

['kæptɪn] ['vɜ:dʒə(r)] ['fænsid] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:ləʊst] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] [grəʊn] [æz; əz]
Captain Verger fancied he could almost hear his beloved rocket - ship groan as
队长 维杰 幻想 他 可以 几乎 听到 他的 心爱 火箭 - 船 呻吟 作为
[ðə; ði] ['mæsɪv] [kɔɪlz] ['taɪt(ə)nd] [kən'vʌlsɪvli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
the massive coils tightened convulsively around it .
这 大量的 线圈 收紧 痉挛地 大约 它 .

维杰船长仿佛能听到他心爱的火箭飞船发出呻吟声，巨大的线圈痉挛般地收紧了它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [pleɪts] [ɒv; əv] ['su:pə(r)] - ['ælɔɪ] , [bɪlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
But the staunch plates of super - alloy , built to withstand the terrific
但 这 坚定 盘子 的 极好的 - 合金 , 建造 到 经受 这 了不起
['preʃəz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træv(ə)l] ,
pressures incident to interplanetary travel ,
压力 事件 到 星际 旅行 ,

但是，这些由超合金制成的坚固钢板，是为了承受星际旅行中产生的巨大压力而打造的。

[held] [fɜ:m] .
held firm .
握住 公司 .

立场坚定。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ]
Bracing himself to keep from falling to the ground , which was trembling
支撑 他自己 到 保持 从 坠落 到 这 地面 , 哪个 曾是 发抖
[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɜ:θkweɪk] ,
like a miniature earthquake ,
喜欢 一个 微型 地震 ,

他屏住呼吸，以免跌倒在地，地面像小型地震一样颤抖着。

['ændəsn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [weɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['tentək(ə)l] .
Anderson continued to shoot the powerful waves at the struggling tentacle .
安德森 持续 到 射击 这 强大的 波浪 在 这 挣扎 触手 .

安德森继续向挣扎的触手发射强大的海浪。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['mæsɪv] [t'ɪʃu:z] ,
Finally , as the vibrations cut through the massive tissues ,
最后 , 作为 这 振动 切 通过 这 大量的 组织 ,

最后，当震动穿透厚重的组织时，

[ðə; ði] [fəʊldz] [wɪtʃ] [ɪn'sɜ:rkld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌʌn'kɔɪl] [ænd; ənd] ['slɪðəd] [ɪn'ɜ:rtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
the folds which encircled the ship uncoiled and slithered inertly to the ground .
这 折叠 哪个 包围 这 船 展开 和 滑行 惰性 到 这 地面 .

环绕船体的褶皱舒展开来，无力地滑落到地面。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['bækwəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θɪŋ] ,

As	he	jumped	backward	to	escape	being	hit	by	the	dying	thing	,
作为	他	跳了起来	落后	到	逃脱	存在	打	经过	这	垂死	事物	,

他向后跳开，躲开了垂死之物击中的他。

['ændəsn] [kə'laɪdɪd] [wɪð] ['helən] [griːn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Anderson	collided	with	Helen	Green	who	had	been	standing	right	behind	him	.
安德森	碰撞	和	海伦	绿色的	WHO	有	到过	常设	正确的	在后面	他	.

安德森撞到了站在他身后的海伦·格林。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['æŋgrəli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

He	helped	her	to	her	feet	and	then	said	angrily	,	"	What	are	you
他	帮助	她	到	她	脚	和	然后	说	愤怒地	,	"	什么	是	你

['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

doing	here	?
正在做	这里	?

他扶她站起来，然后生气地说："你在这里做什么？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][stænd] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ? "

Why	didn't	you	stand	back	where	you	belong	,	with	the	other	girls	?	"
为什么	没有	你	站立	后退	在哪里	你	属于	,	和	这	其他	女孩们	?	"

你为什么不待在你该待的地方，和其他女孩们在一起?

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	I'm	sorry	,	"	she	apologized	.
"	我是	对不起	,	"	她	道歉	.

"对不起，"她道歉说。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðæt] [njuː] [gʌn][ɒv; əv] [jɔːz] [wɜːks] ,

"	I	wanted	to	find	out	how	that	new	gun	of	yours	works	,
"	我	通缉	到	寻找	出去	如何	那	新的	枪	的	你的	作品	,

我想了解一下你那把新枪的工作原理。

[səʊ][aɪ] [stʊd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	stood	right	behind	you	and	watched	you	operate	it	.
所以	我	站立	正确的	在后面	你	和	观看	你	操作	它	.

于是我就站在你身后，看着你操作它。

" [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [wen] ['kæptɪn] ['vɜːdʒə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːdɑːrdz] [kən'trəʊl]

"	A	second	later	,	when	Captain	Verger	rushed	into	the	Goddard's	control
"	一个	第二	之后	,	什么时候	队长	维杰	匆忙	进入	这	戈达德的	控制

[kəm'pɑːtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

"一秒钟后，当维杰上尉冲进戈达德号的控制舱时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['stɑːtld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .

he	was	nearly	startled	out	of	his	wits	.
他	曾是	几乎	惊慌	出去	的	他的	智慧	.

他差点吓得魂飞魄散。

['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [slʌg] - [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [left]

Barring	his	way	was	an	enormous	slug	-	man	,	who	had	obviously	been	left
禁止	他的	方式	曾是	一个	巨大的	蛞蝓	-	男人	,	WHO	有	明显地	到过	左边

[bɪ'haɪnd][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

behind	to	guard	the	space	-	ship	.
在后面	到	警卫	这	空间	-	船	.

挡在他面前的是一个巨大的蛞蝓人，显然是被留下来守卫宇宙飞船的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːstli] [snɑːl] [wɪtʃ] [sent] [kəʊld] ['ʃɪvəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɜː'θmənz] [spaɪn] ,

With	a	beastly	snarl	which	sent	cold	shivers	racing	along	the	Earthman's	spine	,
和	一个	兽	咆哮	哪个	发送	寒冷的	颤抖	赛车	沿着	这	地球人的	脊柱	,

他发出野兽般的咆哮，让地球人脊背一阵发凉。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [siːzd] [hɪm][ɪn][ɪts]['slaɪmi] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] ['bɒdi]

the	creature	seized	him	in	its	slimy	arms	and	lifted	his	two	hundred	pound	body
这	生物	查获	他	在	它是黏糊糊的		武器	和	抬起	他的	二	百	磅	身体

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['beɪbi] .

as	easily	as	if	he	had	been	a	baby	.
作为	容易地	作为	如果	他	有	到过	一个	婴儿	.

那怪物用它黏糊糊的手臂抓住他，轻而易举地举起了他两百磅重的身躯，就像举起一个婴儿一样。

['vɜːdʒə(r)][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ， " [lʊk] [aʊt] , [əl] ！ " [tuː; tə]

Verger	had	barely	time	enough	to	shout	a	warning	,	"	Look	out	,	Al	!	"	to
维杰	有	仅仅	时间	足够的	到	喊	一个	警告	，	"	看	出去	,	阿尔	！	"	到

[lə'duː] ，

LeDoux	,
勒杜	，

韦尔热几乎来不及向勒杜喊一声警告：“小心，阿尔！”

[wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɜːl] [hɪm] [ə'baʊt][ænd; ənd] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l]

when	the	monster	whirled	him	about	and	crashed	his	head	against	the	metal
什么时候	这	怪物	旋转	他	关于	和	崩溃了	他的	头	反对	这	金属

[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

floor	of	the	space	-	ship	.
地面	的	这	空间	-	船	.

怪物把他甩来甩去，他的头重重地撞在了宇宙飞船的金属地板上。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] ， [lə'duː] ['faɪəd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [slʌg] - [mæn] .

Drawing	his	ray	-	gun	,	LeDoux	fired	point	-	blank	at	the	slug	-	man	.
绘画	他的	射线	-	枪	，	勒杜	被解雇	观点	-	空白的	在	这	蛞蝓	-	男人	.

勒杜拔出射线枪，近距离向弹丸人开火。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [blɑːst] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	powerful	blast	,	which	would	have	instantly	disintegrated	the	body	of	a
这	强大的	爆炸	，	哪个	会	有	即刻	解体	这	身体	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mæm(ə)l] ，

human	being	or	other	mammal	,
人类	存在	或者	其他	哺乳动物	，

那股强大的爆炸力足以瞬间将人类或其他哺乳动物的身体彻底摧毁。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊnləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] .

seemed	to	have	absolutely	no	effect	on	the	boneless	body	of	the	Callistonian	.
似乎	到	有	绝对地	不	影响	在	这	无骨	身体	的	这	卡利斯顿人	.

似乎对卡利斯顿人无骨的身体完全没有影响。

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [wɪəd] ， [θriː] - ['fɪŋgəd] [hændz] [ʃɒt] [aʊt] ,

One	of	its	weird	,	three	-	fingered	hands	shot	out	,
一	的	它是	诡异的	，	三	-	用手指	双手	射击	出去	，

它一只怪异的、长着三根手指的手猛地伸出来，

[græbd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [lɪduːs] [grɑːsp] .

grabbed	the	weapon	and	wrenched	it	out	of	LeDoux's	grasp	.
抓住	这	武器	和	扭动	它	出去	的	勒杜克斯	抓牢	.

他抓住武器，从勒杜手中夺了过来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

Then	it	turned	the	ray	-	gun	on	the	Earthman	.
然后	它	转向	这	射线	-	枪	在	这	地球人	.

然后它把射线枪对准了地球人。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] , [ænd; ənd] [ðɪs]

The	mechanism	,	of	course	,	was	unfamiliar	to	the	monstrosity	,	and	this
这	机制	,	的	课程	,	曾是	陌生	到	这	怪物	,	和	这

[ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [ðə; ði] [speɪs] - ['paɪləts][laɪf] .

undoubtedly	saved	the	space	-	pilot's	life	.
无疑	已保存	这	空间	-	飞行员的	生活	.

当然，这种机制对于这个怪物来说是陌生的，这无疑救了太空飞行员的命。

['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt]

After	fumbling	for	a	second	or	two	in	an	unsuccessful	attempt	to	operate
后	笨拙	为了	一个	第二	或者	二	在	一个	不成功	试图	到	操作

[ðə; ði] ['wepən] ,

the	weapon	,
这	武器	,

在笨拙地尝试操作武器一两秒钟后，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['tæk(ə)ld] [lə'duː] [wɪð] [ɪts]

the	creature	dropped	it	with	a	grunt	of	disgust	and	tackled	LeDoux	with	its
这	生物	掉落	它	和	一个	咕哝	的	厌恶	和	已解决	勒杜	和	它是

['paʊəf(ə)l] , ['sɪnjuəs] [ɑːmz] .

powerful	,	sinuous	arms	.
强大的	,	蜿蜒	武器	.

那生物厌恶地哼了一声，扔掉了它，然后用它强壮而蜿蜒的手臂扑向了勒杜。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Attracted	by	the	noise	,
吸引	经过	这	噪音	,

被噪音吸引，

['helən] [griːn] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]

Helen	Green	and	two	of	the	other	girls	rushed	to	the	door	of	the	control
海伦	绿色的	和	二	的	这	其他	女孩们	匆忙	到	这	门	的	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

海伦·格林和另外两个女孩冲向控制室门口。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn][ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

One	of	them	uttered	a	low	moan	and	fainted	dead	away	.
一	的	他们	说出	一个	低的	呻吟	和	昏厥	死的	离开	.

其中一人低声呻吟，随即昏厥过去，当场死亡。

[ðə; ði]['sekənd][gɜːl][ræn] ['skriːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

The	second	girl	ran	screaming	out	of	the	space	-	ship	.
这	第二	女孩	跑	尖叫	出去	的	这	空间	-	船	.

第二个女孩尖叫着跑出了飞船。

['helən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Helen	was	the	only	one	who	kept	her	head	.
海伦	曾是	这	仅有的	一	WHO	保留	她	头	.

只有海伦保持了冷静。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['ændəsn] , [huː] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

Turning	to	Professor	Anderson	,	who	was	right	behind	her	,
转弯	到	教授	安德森	,	WHO	曾是	正确的	在后面	她	,

她转向身后的安德森教授，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'sɒnɪk] [prə'dʒektə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

she	snatched	the	Supersonic	Projector	out	of	his	hand	,
她	抢夺	这	超音速	投影仪	出去	的	他的	手	,

她从他手里夺过超音速投影仪。

[θrʌst] [ɪts] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði] [slʌg] - [mænz] [saɪd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

thrust	its	muzzle	into	the	slug	-	man's	side	and	squeezed	the	trigger	.
推力	它是	枪口	进入	这	蛞蝓	-	男人的	边	和	挤压	这	扳机	.

它将枪口抵住射击者的侧身，扣动了扳机。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [bə'luːn] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɒdi] [kə'læpst] , ['flɔpiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

Like	a	deflated	balloon	,	the	huge	body	collapsed	,	flopping	to	the	floor	in	a	shapeless	mass	.
喜欢	一个	瘪	气球	,	这	巨大的	身体	倒塌	,	扑腾	到	这	地面	在	一个	无形	大量的	.

就像泄了气的气球一样，巨大的身躯坍塌了，无形地瘫倒在地。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [plʌmp] [lə'duː] ,

Into	it	plumped	LeDoux	,
进入	它	丰满的	勒杜	,

勒杜克斯钻进了里面，

[hɪz; ɪz] [fɔːl] ['kʊʃ(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] ['dʒeli] .

his	fall	cushioned	as	if	he	had	dropped	into	a	quivering	heap	of	jelly	.
他的	落下	缓冲	作为	如果	他	有	掉落	进入	一个	颤抖	堆	的	果冻	.

他的摔倒就像掉进了一堆颤抖的果冻里一样，感觉很柔软。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [æʃ] - [triː] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [lə'duː] ,

Although	he	was	trembling	like	an	ash	-	tree	in	an	earthquake	,	LeDoux	,
虽然	他	曾是	发抖	喜欢	一个	灰	-	树	在	一个	地震	,	勒杜	,

尽管勒杜像地震中的白蜡树一样颤抖，

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ['ɪnstəntli] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

thanks	to	his	long	experience	in	facing	emergencies	,	instantly	took	command	of	the	situation	.
谢谢	到	他的	长的	经验	在	面向	紧急情况	,	即刻	采取	命令	的	这	情况	.

凭借多年应对紧急情况的经验，他立即掌控了局面。

" [kwɪk] , ['ændəsn] !

"	Quick	,	Anderson	!
"	快的	,	安德森	!

“快，安德森！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪn'saɪd] !

"	Make	sure	all	the	women	are	inside	!
"	制作	当然	全部	这	女性	是	里面	!

“确保所有女性都进入室内！”

[ðen] [kləʊz] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [klæmp] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] !

Then	close	the	hatch	and	clamp	it	tight	!
然后	关闭	这	孵化	和	夹钳	它	紧的	!

然后关上舱门并夹紧！

[gˈɜːlz] !

Girls	!
女孩们	!

女孩们！

[klaɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['hæməks] ['ɪnstəntli] !

Climb	**into**	**your**	**hammocks**	**instantly**	**!**
爬	进入	你的	吊床	即刻	!

赶紧钻进你的吊床吧!

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stræpɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [siːt] , [hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] [θruː]

"	**As**	**he**	**was**	**strapping**	**himself**	**into**	**the**	**control**	**seat**	**,**	**he**	**glanced**	**through**
"	作为	他	曾是	捆绑	他自己	进入	这	控制	座位	,	他	瞥了一眼	通过

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔːts] .

the	**observation**	**ports**	**.**
这	观察	端口	.

“当他系好安全带坐进驾驶座时，他透过观察窗瞥了一眼。”

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [pʊt]['ekstrə] [spiːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgəz] .

What	**he**	**saw**	**put**	**extra**	**speed**	**into**	**his**	**fumbling**	**fingers**	**.**
什么	他	锯	放	额外的	速度	进入	他的	笨拙	手指	.

他所看到的景象让他笨拙的手指更加快速地舞动起来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][kə'lɪstəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdɑːd] .

Already	**the**	**natives**	**of**	**Callisto**	**were**	**rushing**	**back**	**to**	**the**	**Goddard**	**.**
已经	这	本地人	的	卡利斯托	是	匆忙	后退	到	这	戈达德	.

卡利斯托的居民们已经开始赶回戈达德了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['treməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['tentək(ə)l][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

Apparently	**the**	**tremors**	**of**	**the**	**dying**	**tentacle**	**had**	**told**	**them**	**that**	**they**
显然	这	震颤	的	这	垂死	触手	有	讲述	他们	那	他们

[hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] .

had	**been**	**outwitted**	**.**
有	到过	被智胜	.

显然，垂死触手的颤抖告诉他们，他们已经被算计了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Although	**they**	**were**	**still**	**nearly**	**a**	**mile**	**away**	**,**
虽然	他们	是	仍然	几乎	一个	英里	离开	,

尽管他们当时还有将近一英里远，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [spiːd] [ðæt] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli]

they	**were**	**racing**	**along**	**at**	**such**	**a**	**rapid**	**speed**	**that**	**their**	**arrival**	**was**	**only**
他们	是	赛车	沿着	在	这样的	一个	迅速的	速度	那	他们的	到达	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

a	**matter**	**of**	**minutes**	**.**
一个	事情	的	分钟	.

他们以极快的速度疾驰，几分钟就到达了目的地。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

On	**they**	**came**	**—**	**thousands**	**of**	**them**	**.**
在	他们	来了	—	数千	的	他们	.

他们来了——成千上万的人。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [lə'duː] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjʊəriəs] ['fiːtʃəz]

Even	**at**	**a**	**distance**	**,**	**LeDoux**	**could**	**sense**	**the**	**menace**	**of**	**their**	**furious**	**features**
甚至	在	一个	距离	,	勒杜	可以	感觉	这	威胁	的	他们的	狂怒	特征

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['θretnɪŋ] ['muːvmənts] .

and	**their**	**threatening**	**movements**	**.**
和	他们的	威胁	移动	.

即使隔着一段距离，勒杜也能感受到他们愤怒的表情和威胁性的动作所带来的危险。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ləˈduː] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhæməks] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi]
LeDoux made sure that all the women were safe in their hammocks before he
勒杜 制成 当然 那 全部 这 女性 是 安全的 在 他们的 吊床 前 他

[snæpt] [ɒn][ðə; ði][ˈgrævəti] - [ˈnʌlɪfaɪə] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈgɒdɑːd] [ɹˈɒkɪtɪŋ] [θruː] [kəˈlɪstoʊz]
snapped on the gravity - nullifier and sent the Goddard rocketing through Callisto's
啪啪 在 这 重力 - 无效化器 和 发送 这 戈达德 火箭 通过 卡利斯托的

[ˈstrætəsfɪə(r)] .
stratosphere .
平流层 .

勒杜确保所有女性都安全地躺在吊床上后，才打开重力消除器，让戈达德号火箭冲过卡利斯托的平流层。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
An Amazing Revelation
一个 惊人的 启示

惊人的启示

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ˈkæptɪn] [ˈvɜːdʒə(r)] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɒnʃəsnəs] .
Three days later , Captain Verger recovered consciousness .
三 天 之后 , 队长 维杰 恢复 意识 .

三天后，维杰上尉恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈhevɪli] [ˈbændɪdʒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - [wɔːld]
His head heavily bandaged , he was lying on a cot in a small white - walled
他的 头 重度 包扎 , 他 曾是 说谎 在 一个 婴儿床 在 一个 小的 白色的 - 有围墙的

[ruːm] .
room .
房间 .

他头部缠着厚厚的绷带，躺在一间白色墙壁的小房间里的折叠床上。

[ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ˈiːθə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The sickening odor of ether was in the air .
这 令人作呕 气味 的 醚 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着令人作呕的乙醚气味。

[ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)]
Bending over him , he was surprised to see the kindly features of Professor
弯曲 超过 他 , 他 曾是 惊讶 到 看 这 亲切地 特征 的 教授

[ˈændəsn] .
Anderson .
安德森 .

他弯下腰，惊讶地发现安德森教授面容和蔼。

" [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

"我在哪里？"

[wɒt] [ˈhæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈtraɪtli] .
What happened ? " he asked tritely .
什么 发生 ? " 他 问 平庸地 .

"发生了什么事？"他漫不经心地问道。

" [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] ['hɒspɪt(ə)l][ɒn] ['gænimiːd] , " ['ændəsn] [təʊld]
" You're in the Interplanetary Mining Company's hospital on Ganymede , " Anderson told
" 你是 在 这 星际 矿业 公司的 医院 在 木卫三 , " 安德森 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

"你现在在木卫三上的星际采矿公司医院里,"安德森告诉他。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][kə'lɪstəʊ] . "
" I suppose you recall what happened to you on Callisto . "
" 我 认为 你 记起 什么 发生 到 你 在 卡利斯托 . "

"我想你还记得在卡利斯托上发生的事情吧。"

" [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ][rɪ'membə(r)][ɪz] [wen] [ðæt] ['blɑːstɪd]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][slʌg] - [mæn] [bæʃ]
" The last thing I remember is when that blasted devil of a slug - man bashed
" 这 最后的 事物 我 记住 是 什么时候 那 炸毁 魔鬼 的 一个 蛞蝓 - 男人 猛击
[maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdɑːd] .
my head against the floor of the Goddard .
我的 头 反对 这 地面 的 这 戈达德 .

"我最后的记忆是，那个该死的恶魔般的蛞蝓男把我的头撞向戈达德的地板。"

" ['ændəsn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , " ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə]
" Anderson nodded and said , " Luckily for you , your skull turned out to
" 安德森 点头 和 说 , " 幸运的是 为了 你 , 你的 颅骨 转向 出去 到
[biː; bi][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] .
be a thick one .
是 一个 厚的 一 .

安德森点点头说："幸运的是，你的头骨很厚。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krækt] [waɪd]['əʊpən][æz; əz]['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Instead of being cracked wide open as any ordinary head would have been
反而 的 存在 裂纹 宽的 打开 作为 任何 普通的 头 会 有 到过
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，普通人的脑袋都会被撞得血肉模糊，但我的脑袋却没有，

[jɔː(r); jə(r)]['kreɪniəm][wɒz; wəz]['əʊnli] ['dentɪd] .
your cranium was only dented .
你的 颅骨 曾是 仅有的 凹陷 .

你的头骨只是凹陷了一下。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [jʊl] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,
The doctor says you'll recover from the concussion ,
这 医生 说道 你会 恢复 从 这 脑震荡 ,

医生说你会从脑震荡中康复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ]
but it will be at least a month before you will be able to pilot a
但 它 将要 是 在 至少 一个 月 前 你 将要 是 有能力的 到 飞行员 一个
[speɪs] - [ʃɪp] . "
space - ship . "
空间 - 船 . "

但至少还要一个月你才能驾驶宇宙飞船。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [lə'duː] , ['helən] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]
" And what about the others — LeDoux , Helen Green and the girls of the
" 和 什么 关于 这 其他的 — 勒杜 , 海伦 绿色的 和 这 女孩们 的 这
[bænd] ? "
band ? "
乐队 ? "

"那么其他人呢——勒杜、海伦·格林还有乐队里的女孩们？"

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" All of them are safe and sound .
" 全部 的 他们 是 安全的 和 声音 .

"他们都平安无事。"

" [ðen] ['ændəsn] [təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [wɪtʃ] ['helən]
" Then Anderson told him about the courage and resourcefulness which Helen
" 然后 安德森 讲述 他 关于 这 勇气 和 足智多谋 哪个 海伦
[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði] [ɜːθ] - ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] .
had displayed when she saved the Earth - People from the Callistonian guard .
有 显示 什么时候 她 已保存 这 地球 - 人们 从 这 卡利斯顿人 警卫 .

"然后安德森告诉他，海伦在从卡利斯顿卫兵手中拯救地球人时所展现出的勇气和足智多谋。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swel] [gɜːl] , " ['vɜːdʒə(r)] [m'ɜːməd] .
" Mrs . Green sure is a swell girl , " Verger murmured .
" 太太 . 绿色的 当然 是 一个 膨胀 女孩 , " 维杰 低声说道 .

"格林太太真是个好姑娘，"维杰低声说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪ'kleəd] .
" You don't know the half of it , " the Professor declared .
" 你 不 知道 这 一半 的 它 , " 这 教授 声明 .

"你连一半都不知道，"教授说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helən] [huː] [risk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɜːst][eɪd] [waɪl] [wiː; wi]
" It was Helen who risked her life to give you first aid while we
" 它 曾是 海伦 WHO 冒险 她 生活 到 给 你 第一的 援助 尽管 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][kə'lɪstəʊ] .
were taking off from Callisto .
是 采取 离开 从 卡利斯托 .

"当我们从卡利斯托起飞时，是海伦冒着生命危险为你提供急救。"

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [stræpt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['hæməks] [ænd; ənd] [siːts] [tuː; tə]
All the rest of us were strapped into our hammocks and seats to
全部 这 休息 的 我们 是 绑带 进入 我们的 吊床 和 座位 到
[prə'tekt] [ɑː'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]['ræpɪd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
protect ourselves against the rapid acceleration .
保护 我们自己 反对 这 迅速的 加速度 .

为了防止车辆快速加速，我们其余的人都被安全带固定在吊床和座椅上。

['dɒktə(r)] ['wɪljəmz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]
Doctor Williams told me that you owe your life to the way she took care of
医生 威廉姆斯 讲述 我 那 你 欠 你的 生活 到 这 方式 她 采取 关心 的
[juː; jʊ][bəuθ][ɒn][ðə; ði] ['gɒdɑːd] [ænd; ənd][hɪə(r)] . "
you both on the Goddard and here . "
你 两个都 在 这 戈达德 和 这里 . "

威廉姆斯医生告诉我，你这条命都是她在戈达德号上和这里对你的悉心照料才得来的。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['helən] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [nɜːs] [æt; ət] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] ? "
" Do you mean to say that Helen has been my nurse at this hospital ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 海伦 有 到过 我的 护士 在 这 医院 ? "

"你是说海伦一直是我在这家医院的护士吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " ['ændəsn] [smaɪld] ,
" That's right , " Anderson smiled ,
" 那就是 正确的 , " 安德森 微笑 ,

"没错，"安德森笑着说。

" [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['helən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]
" and I wouldn't be surprised if that was Helen coming down the corridor
" 和 我 不会 是 惊讶 如果 那 曾是 海伦 未来 向下 这 走廊
[raɪt] [naʊ] !
right now !
正确的 现在 !

"如果现在从走廊走过来的是海伦，我一点也不会感到惊讶！"

" [æz; əz] ['helən] [griːn] ['entəd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] , ['reɪdiənt] [feɪs]
" As Helen Green entered the dimly lighted room , her beaming , radiant face
" 作为 海伦 绿色的 进入 这 依稀 照明 房间 , 她 光芒四射 , 辐射状 脸
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] ,
and her lustrous ,
和 她 光泽的 ,

"当海伦·格林走进光线昏暗的房间时，她容光焕发，神采奕奕，

[red] [heə(r)] [rɪ'maɪndid] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv] [nuːn] - [deɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][dɪə(r)][əʊld] [ɜːθ] .
red hair reminded Verger of noon - day sunshine on dear old Earth .
红色的 头发 提醒 维杰 的 中午 - 天 阳光 在 亲爱的 老的 地球 .

红头发让维杰想起了亲爱的古老地球上正午的阳光。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['ændəsn] ['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][ə'ləʊn]
Without making a sound , Anderson tiptoed out of the room , leaving Verger alone
没有 制作 一个 声音 , 安德森 踮着脚尖 出去 的 这 房间 , 离开 维杰 独自的
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɜːs] .
with his beautiful nurse .
和 他的 美丽的 护士 .

安德森悄无声息地蹑手蹑脚地走出了房间，留下维杰和他的漂亮护士单独待在一起。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜːdz] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ['bætʃələ(r)] .
Her first actions and words astonished the hardened bachelor .
她 第一的 行动 和 字 惊讶 这 硬化 学士 .

她的一言一行令这位铁石心肠的单身汉大吃一惊。

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [wɪð] [baʊd] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ]
Kneeling at his bedside with bowed head , she whispered , " Thank heaven you
跪着 在 他的 床头 和 鞠躬 头 , 她 低声说道 , " 感谢 天堂 你
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] !
are all right !
是 全部 正确的 !

她跪在他床边，低着头，轻声说道："感谢老天，你没事！"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .
" For a moment or two , neither of them spoke .
" 为了 一个 片刻 或者 二 , 两者都不 的 他们 辐 .

"两人沉默了一会儿，都没说话。"

[ðen] ['vɜːdʒə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['revərəntli] [strəʊkt] [ðə; ði] ['lʌstrəs] ,
Then Verger reached out and reverently stroked the lustrous ,
然后 维杰 达到 出去 和 虔诚地 抚摸 这 光泽的 ,

然后，维杰伸出手，虔诚地抚摸着那闪亮的.....

[red] [kɜːrlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
red curls which were pressed against the counterpane just above his chest .
红色的 卷发 哪个 是 按下 反对 这 床罩 只是 多于 他的 胸部 .

他胸前上方，几缕红色的卷发紧贴着床罩。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [griːn] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" You're a wonderful woman , Mrs . Green , " he murmured .
" 你是 一个 精彩的 女士 , 太太 . 绿色的 , " 他 低声说道 .

"格林太太，您真是个好女人，"他低声说道。

" [ðə; ði] ['lʌki] [tʃæp] [huː] ['mærid] [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [druː] [ə; eɪ][praɪz] .

"	The	lucky	chap	who	married	you	sure	drew	a	prize	.
"	这	幸运的	小伙子	WHO	已婚	你	当然	画	一个	奖	.

"娶了你的那个幸运儿真是中了头彩。"

" [ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt]['mɪsɪz] . [griːn] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mærid] . "

"	She	surprised	him	by	saying	,	"	My	name	is	not	Mrs	.	Green	—	and	I	am	not	married	.	"
"	她	惊讶	他	经过	说	,	"	我的	姓名	是	不是	太太	.	绿色的	—	和	我	是	不是	已婚	.	"

"她出乎意料地说：'我的名字不是格林夫人——而且我也没有结婚。'"

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][bænd] ,

"	Then	how	did	you	get	into	the	band	,
"	然后	如何	做过	你	得到	进入	这	乐队	,

"那你是怎么加入乐队的？"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv]['eksaɪlz] - [waɪvz] ?

which	was	supposed	to	be	composed	exclusively	of	exiles	'	wives	?
哪个	曾是	据称	到	是	由	只	的	流亡者	-	妻子们	?

原本应该完全由流亡者的妻子组成的?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

"	Oh	,	that	was	easy	.
"	哦	,	那	曾是	简单的	.

"哦，这太容易了。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['riːəl]['mɪsɪz] . [griːn] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

You	see	,	the	real	Mrs	.	Green	is	a	friend	of	mine	.
你	看	,	这	真实的	太太	.	绿色的	是	一个	朋友	的	矿	.

你看，真正的格林夫人是我的朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][flai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	was	selected	to	join	the	band	and	fly	to	her	husband	,
她	曾是	已选	到	加入	这	乐队	和	飞	到	她	丈夫	,

她被选中加入乐队，并飞往丈夫身边。

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][hɪə(r)] .

who	is	one	of	the	miners	here	.
WHO	是	一	的	这	矿工	这里	.

他是这里的一名矿工。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] .

At	the	showdown	,	she	lost	her	nerve	.
在	这	摊牌	,	她	丢失的	她	神经	.

在决战中，她怯场了。

[ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] — [ðə; ði][ˌɪn'testɪnəl] ['fɔːtɪtjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [speɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

Apparently	,	she	lacked	the	—	the	intestinal	fortitude	that	it	takes	to	embark	on	a	space	voyage	.
显然	,	她	缺乏	这	一	这	肠	坚韧	那	它	需要	到	启程	在	一个	空间	航程	.

显然，她缺乏——进行太空旅行所需的勇气和胆量。

[wen] [ai] [hɜːd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt] , [ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
When **I** **heard** **she** **was** **going** **to** **quit** **,** **I** **got** **her** **to** **let** **me** **take** **her**
什么时候 我 听到 她 曾是 去 到 辞职 , 我 得到 她 到 让 我 拿 她
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

听说她要辞职，我就说服她让我顶替她的位置。

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "
So **here** **I** **am** **.** **"**
所以 这里 我 是 . "

我来了。

" [bʌt; bət][ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['vɜːdʒə(r)] [sed] .
" **But** **I** **still** **don't** **understand** **,** **"** **Verger** **said** **.**
" 但 我 仍然 不 理解 , " 维杰 说 .

“但我还是不明白，”维尔格说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hɪə(r)] ,
" **If** **you** **haven't** **a** **husband** **here** **,**
" 如果 你 还没有 一个 丈夫 这里 ,

“如果你在这里没有丈夫，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wʊd] [biː; bi] [fʊl]
why **did** **you** **go** **on** **a** **journey** **which** **you** **must** **have** **known** **would** **be** **full**
为什么 做过 你 去 在 一个 旅行 哪个 你 必须 有 已知 会 是 满的
[ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ?
of **discomfort** **and** **danger** **?**
的 不适 和 危险 ?

你明知此行充满艰辛和危险，为何还要踏上这段旅程?

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **She** **grinned** **and** **replied** **,** **"** **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 她 咧嘴一笑 和 回复 , " 哦 , 我 不 知道 .

她咧嘴一笑，回答说：“哦，我不知道。”

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['dʒɪpsi][ɪn][maɪ][səʊl] . "
I **guess** **it** **must** **have** **been** **the** **gypsy** **in** **my** **soul** **.** **"**
我 猜测 它 必须 有 到过 这 吉普赛人 在 我的 灵魂 . "

我想这一定是灵魂深处的吉普赛情结作祟吧。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] ['mærid] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Haven't** **you** **ever** **been** **married** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 还没有 你 曾经 到过 已婚 ? " 他 问 .

“你以前没结过婚吗？”他问道。

" ['nevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **Never** **,** **"** **she** **smiled** **.**
" 绝不 , " 她 微笑 .

“绝不，”她笑着说。

" [aɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæts] ['kɒmənli] [kɔːld] [ə; eɪ]['spɪnstə(r)] . "
" **I'm** **one** **of** **those** **things** **that's** **commonly** **called** **a** **spinster** **.** **"**
" 我是 一 的 那些 事物 那就是 通常 称为 一个 单身女子 . "

“我就是人们常说的那种老处女。”

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæg] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , " ['vɜːdʒə(r)][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
" **That** **reminds** **me** **of** **a** **gag** **I** **heard** **a** **long** **time** **ago** **,** **"** **Verger** **rejoined** **.**
" 那 提醒 我 的 一个 插科打诨 我 听到 一个 长的 时间 前 , " 维杰 重新加入 .

“这让我想起很久以前听过的一个笑话，”维尔格接着说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [gɜːl] , [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæt] [wɜːd] ,
" It seems that a high school girl , when asked to define that word ,
" 它 似乎 那 一个 高的 学校 女孩 , 什么时候 问 到 定义 那 单词 ,

"似乎当被问及如何定义那个词时，一位高中女生……"

[sed] , - [ə; eɪ]['spɪnstə(r)][ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] - .
said , ' A spinster is the wife of a bachelor ' .
说 , - 一个 单身女子 是 这 妻子 的 一个 学士 - .

他说："老处女是单身汉的妻子。"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" Then he added , " I guess you know that I am a bachelor , don't you ?
" 然后 他 额外 , " 我 猜测 你 知道 那 我 是 一个 学士 , 不 你 ?

然后他又补充道："我想你应该知道我是个单身汉吧？"

" ['helən] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ai][help] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ?
" Helen laughed and replied , " How could I help knowing that ?
" 海伦 笑了 和 回复 , " 如何 可以 我 帮助 会心 那 ?

海伦笑着回答说："我怎么可能不知道呢？"

['evriwʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'kjʊərəbl]['wʊmən] - ['heɪtə(r)] .
Everyone tells me that you are an incurable woman - hater .
每个人 讲述 我 那 你 是 一个 不治之症 女士 - 仇恨者 .

所有人都告诉我你是个无可救药的厌女者。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['vɜːdʒə(r)] ? "
And that's the truth , isn't it , Captain Verger ? "
和 那就是 这 真相 , 不是 它 , 队长 维杰 ? "

这就是事实，对吧，维杰上尉？

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tens] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" All except the tense of the verb , " he corrected her .
" 全部 除了 这 紧张 的 这 动词 , " 他 已更正 她 .

"除了动词的时态之外，其他都对，"他纠正道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] - ['heɪtə(r)][ʌn'tɪl][ai][met][juː; jʊ] —
" They should have told you that I was a woman - hater until I met you —
" 他们 应该 有 讲述 你 那 我 曾是 一个 女士 - 仇恨者 直到 我 遇见 你 —
[juː; jʊ] ['plʌki] ,
you plucky ,
你 勇敢的 ,

"他们应该告诉你，在遇到你之前，我一直是个厌女者——你这个勇敢的家伙，

[red] - ['hedɪd] ['eɪndʒl] , [juː; jʊ] !
red - headed angel , you !
红色的 - 标题 天使 , 你 !

红发天使，就是你！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神